

出國報告（出國類別：考察）

出席「2024 捷克作家閱讀月— 主題國：
臺灣」開幕式之考察報告

服務機關：文化部（人文及出版司）
姓名職稱：李靜慧政務次長、陳毓麟科長
派赴國家/地區：捷克
出國期間：113 年 6 月 29 日至 7 月 4 日
報告日期：113 年 8 月 15 日

目錄

摘要.....	3
壹、 前言.....	4
貳、 行程安排.....	5
一、 參訪行程.....	5
二、 參訪議題及內容.....	6
參、 參訪心得.....	7
一、 捷克國家文學館.....	7
二、 作家閱讀月「主題國—臺灣」開幕儀式.....	11
三、 會晤麋鹿出版社創辦人 Tomáš Řízek	15
四、 摩拉維亞國家美術館.....	16
五、 布爾諾國家劇院團.....	19
六、 摩拉維亞圖書館.....	22
七、 出席作家閱讀月之程廷朗讀會.....	28
肆、 建議事項.....	31
伍、 附件—相關新聞報導.....	32
一、 31 位臺灣作家首度參與捷克作家閱讀月 臺灣為亞洲第一個主題國.....	32
二、 捷克作家閱讀月盛大開幕 臺灣文學國際發聲.....	34
三、 作家閱讀月捷克邀 31 位台灣作家 李昂、陳思宏開講.....	36
四、 作家閱讀月斯洛伐克開幕 李南陽：文學拉近心靈距離.....	38
五、 捷克作家閱讀月活動 推動台灣文學外譯與出版商機.....	40
六、 外譯本最多台灣作家 李昂：不服輸個性讓我寫下去【專訪】.....	42
七、 原民作家沙力浪捷克朗讀詩作 布農族文化引聽眾好奇【專訪】.....	44
八、 陳思宏捷克朗讀「鬼地方」 談鬼文化各國詮釋差異【專訪】.....	47
九、 鍾文音捷克朗讀「別送」 母親病逝讓她反思人生重心【專訪】.....	50
十、 登作家閱讀月 平路：捷克智慧值得台灣借鏡【專訪】.....	52
十一、 向陽捷克朗讀詩作 展現台灣高山生態與殖民歷史【專訪】.....	54
十二、 吳明益創作人格不斷演變 海風酒店巡迴獨立書店為的是交流.....	57
十三、 中歐作家閱讀月閉幕 「台灣」成捷克夏日關鍵字.....	60

摘要

中東歐地區著名文學活動「作家閱讀月」本年度以臺灣為主題國，由本部與主辦單位風車出版社（Větrné mlýny）合作，受捷克文化部、眾議院及布爾諾市政府支持，薦送 31 位不同世代、類型及創作風格臺灣作家前往參與。7 月 1 日至 8 月 3 日間，巡迴捷克、斯洛伐克兩國的 5 個城市，辦理朗讀與座談會。為作家閱讀月活動宣傳及暖身，主辦單位風車出版社於 7 月 1 日假捷克布爾諾市辦理作家閱讀月開幕式，本部由李靜慧政務次長率隊出席開幕式，當天臺灣首位上場作家李昂也帶來精采的作品朗讀；開幕式隔（2）日，本部參加臺灣作家程廷的朗讀會，感受到捷克讀者對臺灣文學作品的熱情與關注。

此行併安排參訪捷克國家文學館、布爾諾摩拉維亞美術館、布爾諾國家劇院，及摩拉維亞圖書館等單位，期借鏡捷克藝文單位對文化推廣及保存之經驗，並促成更多與捷克實質交流與合作的機會。

壹、前言

本年度中東歐地區著名文學活動「作家閱讀月」以臺灣為主題國，由本部與主辦單位風車出版社（Větrné mlýny）合作，薦送 31 位不同世代、類型及創作風格臺灣作家前往參與。7 月 1 日至 8 月 3 日間，巡迴捷克布爾諾、奧斯特拉瓦、斯洛伐克布拉提斯拉瓦、科希策以及普雷紹夫等 5 個城市，辦理朗讀與座談會，周邊活動包含出版論壇、臺灣文學翻譯工作坊，及臺灣文學臉譜展覽，呈現臺灣文學的眾聲交響。

「作家閱讀月」受捷克文化部、眾議院及布爾諾市政府支持，主辦單位風車出版社表示，今年適逢作家閱讀月 25 週年，首次邀請亞洲國家擔任主題國。臺灣在捷克已是被廣泛討論的國家，但人們對臺灣文學所知甚少；由於臺灣在歷史與地緣政治上，與捷克等中歐國家有相似之處，兩岸政治情勢也是國際焦點，成為選擇臺灣作為主題國的理由。

為作家閱讀月活動宣傳及暖身，主辦單位風車出版社於 7 月 1 日假捷克布爾諾市 Gooseona String Theatre 辦理作家閱讀月開幕式，考量本活動為年度重要活動，並涉及臺灣與捷克之國際交流，爰由本部李靜慧政務次長率隊出席開幕式。當天現場亦有捷克文化部次長 Ondřej Chrást、駐捷大使柯良叡、捷克科學院亞非研究所所長路丹妮，及風車出版社主編 Petr Minařík 等貴賓到場，首位上場的臺灣作家李昂以中文朗讀自己的作品〈彩妝血祭〉，吸引觀眾凝神聆聽，會後提問踴躍；開幕式隔（2）日，本部參加臺灣作家程廷的朗讀會，再次感受到捷克讀者對臺灣文學作品的熱情與關注，也肯定本活動對臺灣文學推廣的效益。

此行除了參與作家閱讀月開幕式，也安排參訪捷克國家文學館、布爾諾摩拉維亞美術館、布爾諾國家劇院，及摩拉維亞圖書館等單位，期借鏡捷克藝文單位對館藏的保存、推廣、教育及數位化運用等經驗，並促成更多與捷克實質交流與合作的機會。

貳、行程安排

一、參訪行程

本次考察日期為 113 年 6 月 29 日至 7 月 4 日，共 6 日。以出席作家閱讀月開幕式為主，併參訪捷克藝文單位，考察期間聘請專業翻譯協助於現場同步口譯，使溝通更為順暢，加強交流效益，安排如下表：

天數	日期	行程
1	6/29 (六)	搭乘中華航空前往捷克布拉格
2	6/30 (日)	抵達捷克布拉格
		布拉格市政參訪： 新城廣場、老城廣場、捷克國家圖書館—克萊門特學院、查理大橋
3	7/1 (一)	參訪捷克國家文學館
		前往布爾諾
		出席作家閱讀月開幕式及李昂朗讀會
4	7/2 (二)	會晤麋鹿出版社創辦人 Tomáš Řízek
		布爾諾市政參訪： 自由廣場、捲心菜市集、聖伯多祿聖保祿主教座堂
		參訪布爾諾摩拉維亞美術館
		布爾諾國家劇院安排參觀古蹟活化案(Water Tanks Brno)及茶敘
		參訪摩拉維亞圖書館
		參加作家閱讀月之程廷朗讀會
5	7/3 (三)	搭乘中華航空(CI068)返回臺北
6	7/4 (四)	抵達臺北

二、參訪議題及內容

- (一) **捷克國家文學館**：拜會館長 Michal Stehlík 等人，就臺捷文學交流、國立層級文學館對本國文學推廣、典藏等政策交換意見。
- (二) **出席作家閱讀月開幕式、李昂及程廷朗讀會**：本年度「作家閱讀月」主題國為臺灣，由本部與捷克風車出版社合作，為年度重要國際交流活動，爰本部由李靜慧政務次長率隊出席開幕式，並參與兩場臺灣作家朗讀會，除表達對本活動之重視，也觀摩國外辦理文學推廣之模式，並期後續促進更多臺捷文化交流。
- (三) **會晤麋鹿出版社創辦人 Tomáš Řízek**：該創辦人在臺生活 10 年，其所經營麋鹿出版社在臺捷皆設有據點，迄今已出版 20 本臺灣文學捷克文譯本；本次會晤期瞭解麋鹿出版社出版計畫，及該創辦人想向本部諮詢取得臺灣國籍之相關問題。
- (四) **摩拉維亞美術館**：捷克摩拉維亞區最大/捷克第二大國立美術館，預計瞭解該館視覺藝術策展方式及營運策略，評估與建立與我國美館合作契機。
- (五) **布爾諾國家劇院**：該國家劇院場館捷克摩拉維亞區最大/捷克第二大國家劇院，本次參訪期間雖進入夏季修整，無法參觀，惟館方安排參觀古蹟活化石(Water Tanks Brno)及茶敘交流，期瞭解該館表演藝術策展方式及營運策略，並搭建與臺灣表藝場館合創共製、館際交流機制。
- (六) **摩拉維亞圖書館**：摩拉維亞圖書館 2022 年與國立臺灣文學館簽署 MOU，本年底將與臺文館合作辦理「捷克當代文學展」，館長 Tomáš Kubíček 為策展人之一。此行將瞭解該館圖書推廣、典藏及數位化等業務。

參、參訪心得

一、捷克國家文學館

本部於 113 年 7 月 1 日 9 時至 11 時 30 分參訪布拉格捷克國家文學館，出席人員包含本部李政務次長靜慧、陳科長毓麟、駐捷克代表處文化組馬秘書嘉雲，及傳譯人員 Natalie Tůmová。捷克國家文學館則由館長 Michal Stehlík、典藏暨展示組長 Jean-Gaspard Páleníček、文學檔案組長 Tomáš Pavlíček、館長秘書 Alice Šajtarová 出席。

(一) 典藏展示介紹

典藏暨展示組長 Jean-Gaspard Páleníček 展示 20 世紀捷克最具影響力的作家卡夫卡 (Franz Kafka)、哈謝克 (Jaroslav Hašek) 及赫拉巴爾 (Bohumil Hrabal) 的手稿、信件、圖片、及照片等文物，強調這些作家因為過往跨國經歷，讓作品對不同國家、乃至國際間都產生十足的影響力，捷克國家文學館致力於保存與作家相關的重要文物，讓後世讀者了解捷克作家與文學的重要性。

(二) 捷克與臺灣合作展望

館長 Michal Stehlík 原任職捷克國家博物館，擔任副館長，曾負責我故宮借展案；與臺博館的「捷克城堡與堡邸」特展是其在國家博物館最後負責的專案，與臺灣重要藝文機構交流有豐富經驗。對於 112 年訪臺時參觀國立臺灣文學館的經驗印象深刻，期待未來繼續透過相同模式與臺灣接觸與合作。本年底將在臺文館舉辦的「捷克當代文學展」，捷克文學館是協作單位之一，將全力與臺文館配合規畫。

(三) 當代捷克文學推廣

1. 捷克當代文學的推廣政策由不同單位分工負責，文學館主要任務有 2：一是與當代作家保持聯繫，持續記錄、典藏及保存捷克作家手稿或作品；二是與捷克讀者保持互動，透過朗讀會、研討會、討論會及展覽，捷克人民更了解本國文學。
2. 位於布爾諾的摩拉維亞圖書館，其下所屬的捷克文學中心(CzechLit)也有部分分工，如國際交流、駐村計畫、各種鼓勵創作的獎補助辦法等。2026 年法蘭克福書展的主題國即是捷克，這是政府在推廣文學上十分重要的成果。
3. 捷克文化部則也有辦理創作獎勵及競賽，從部會的角度耕耘當代捷克文學

的推廣。

4. 民間對捷克文學亦貢獻良多。例如捷克最高文學榮譽獎「Magnesia Litera Award」即是由私人企業(Karlovarské minerální vody 公司旗下的礦泉水品牌 Magnesia)提供資金支持。該獎項旨在表彰捷克文學的傑出成就，涵蓋各種文學類別，包括小說、詩歌、非小說類作品等，在捷克文學界具有很高的聲譽和影響力。

(四) 捷克文學的歷史挑戰與復興

捷克歷史上曾經歷納粹及共產主義兩個極權政權，外來政權壓制捷克文學的發展，進而形成作家間所謂的「地下室文學」來進行反制；值得注意的是這些政權除了打壓，也利用作家創作樣板作品。

捷克文學在 1960 年代逐漸從打壓的影響中恢復並且在時代浪潮中扮演重要角色，例如瓦茨拉夫·哈維爾(Václav Havel)成為改革先鋒，再次驗證「作家是一個民族的意識」。

(五) 文物修復及數位化

捷克文學館沒有專責修復機構，專業修復主要由捷克國家圖書館及檔案局的團隊負責，文學館負責一些簡易的修復工作，複雜的修復則與國家圖書館協作，目前正朝自建修復團隊為目標。此外，數位化是文學館的主要工作之一，希望能與台灣文學館在此方面進行交流。

(六) 數位化挑戰

以前作家間的交流以書信為之，使文學館能收藏並展示這些重要的歷史紀錄，為捷克文學建構一發展脈絡；然而當今人際交流多使用社群平台、電郵、通訊軟體，如何保存這些「痕跡」成為文學館的新挑戰。

作家手稿是最能體現作家個性和文學性的文物，數位化寫作挑戰文學館既有的典藏觀念。S 館長也分享所謂的「保存」面臨新的挑戰：以前作品儲存在光碟、磁碟片中，當時的人便認為這就是永久保存了，但隨著技術的推陳出新，這些讀取這些載體的工具也被淘汰，顯見科技的日新月異，也增加保存的不確定性。

(七) 館長秘書 Alice Šajtarová 於臺文館駐村經驗

Alice Šajtarová 秘書本身也是作家，分享本年初在臺文館駐村的經驗。Š 表示對於臺文館的安排及民眾的參與度印象深刻，在臺灣駐村 1 個月期間辦理寫作工作坊，參加人潮踴躍，赴臺駐村為寶貴經驗。

(八) 小結

未來臺捷雙方持續支持兩國國家級文學機構交流合作，並就文學保存、數位化等議題進行專業合作與經驗分享。



▲典藏暨展示組長 Jean-Gaspard Páleníček 介紹文學館典藏捷克重要作家文物之策略與成果



▲訪團與館長 Michal Stehlík 等人晤談



▲李次長致贈 S 館長我文化部長李遠之文學作品，以及臺灣文學捷文版作品



▲ S 館長陪同訪團參觀文學館內特展及常設展

二、作家閱讀月「主題國—臺灣」開幕儀式

本部於 113 年 7 月 1 日 20 時 30 分至 22 時假布爾諾 Goose on a String Theatre 出席作家閱讀月「主題國—臺灣」開幕式，出席人員為李政務次長靜慧、陳科長毓麟；駐捷克代表處柯大使良叡、文化組馬秘書嘉雲、傳譯人員 Natalie Tůmová。現場貴賓有捷克文化部次長赫拉斯特(Ondřej Chrást)、捷克國家科學院亞非研究所所長路丹尼(Táňa Dluhošová)；作家閱讀月主辦團隊風車出版社主編 Petr Minařík、副主編 Pavel Řehořík、執行策畫 Renata Obadálková 等人，以及臺灣作家李昂。

- (一) 李次長致詞表示，臺灣為「作家閱讀月」第一個亞洲主題國，深感榮幸。此次到訪捷克，也深刻理解捷克人如何透過語言、文學建立「捷克文化共同體」。近年臺捷友好，兩國在歷史和地緣上有相似之處，透過文學及母語朗讀的形式，將臺灣島嶼上的故事帶到中東歐，是極具意義的文化交流。
- (二) 開幕式現場也同步播放身兼作家的文化部長李遠親自朗讀個人作品《走路·回家》序章的影片。李遠以文字濃縮臺灣近當代重要的歷史進程，呈現臺灣社會的變遷與發展，為本次臺灣主題國開幕式增添亮點，影片獲得現場觀眾熱烈回響。
- (三) 捷克文化部次長赫拉斯特致詞表示，文化部長 Martin Baxa 大力支持這次的文學盛宴，一直以來也很支持臺灣文化。他指出，李遠的朗讀影片讓他深受感動，聯想到臺灣、捷克與烏克蘭之間，有相似的過去，以及緊密連結的現在與未來。
- (四) 首位上場的臺灣作家李昂，向讀者朗讀作品〈彩妝血祭〉，透過文學講述臺灣二二八事件受難者歷史及性別認同議題，吸引觀眾凝神聆聽，會後提問踴躍。觀眾問及海外經歷對她的影響，李昂表示，在美國求學期間，親眼見識到的美國的女性運動，而自己的作品被翻譯成多國語言，陸續獲邀赴海外演講，也開拓她的眼界。最後，李昂強調，當今臺灣自由的土壤，是重要的創作養分，而自由帶來的眾聲喧嘩，我們也要學著包容與聆聽。深獲現場讀者共鳴。



▲李次長赴捷克出席捷克作家閱讀月主題國臺灣開幕式



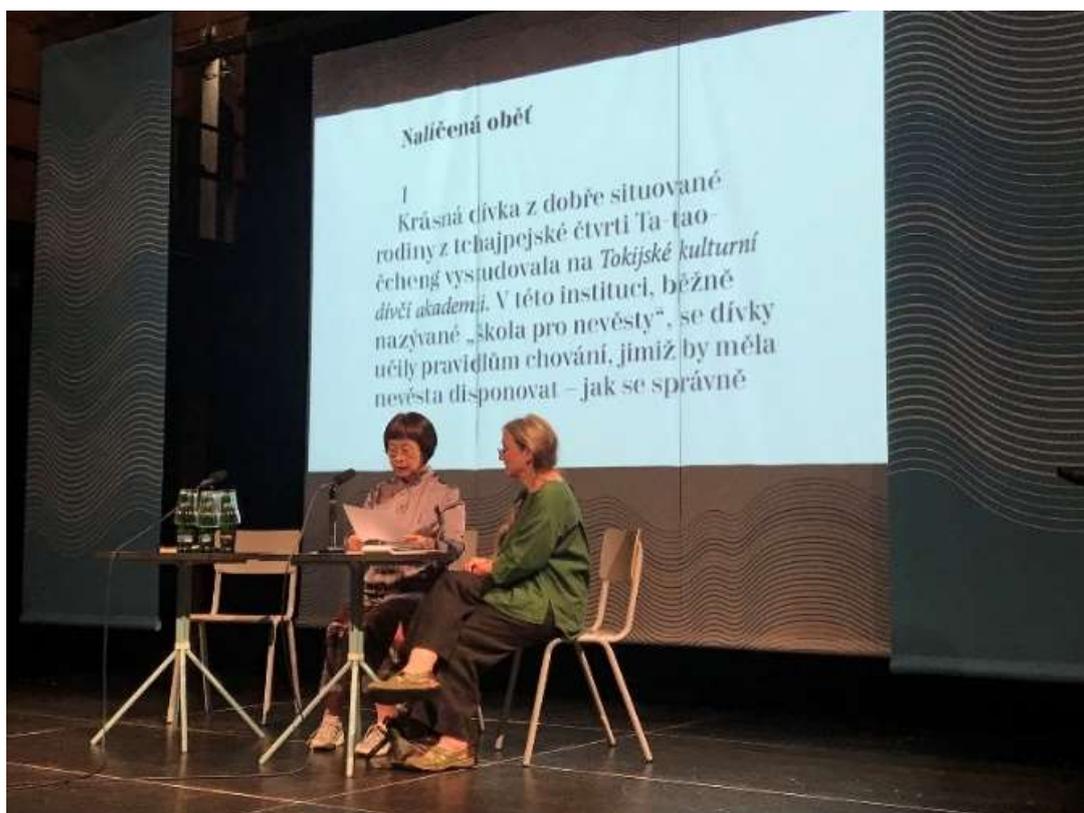
▲捷克文化部次長赫拉斯特(右)致詞



▲ 駐捷克代表柯良歡（右）致詞



▲文化部長李遠朗讀個人作品《走路·回家》序章的影片，於「作家閱讀月」開幕式播



▲作家李昂(左)以中文朗讀作品〈彩妝血祭〉



▲活動開幕式及李昂朗讀現場座無虛席，觀眾反應熱烈



▲(由左至右)李次長靜慧、李昂、柯大使良勳、捷克文化部次長 Ondřej Chrast

三、會晤麋鹿出版社創辦人 Tomáš Řízek

(一) 本次赴捷克安排短暫會晤麋鹿出版社創辦人 Tomáš Řízek，時間於 113 年 7 月 2 日 9 時至 9 時 30 分，假布爾諾 Hotel International Brno，本部出席人員為李政務次長靜慧、陳科長毓麟，駐捷克代表處文化組馬秘書嘉雯；麋鹿出版社由創辦人 Tomáš Řízek、助理江子瑄二位出席。

(二) 麋鹿出版社臺灣文學出版規畫

1. R 創辦人在臺生活逾 10 年，其所經營麋鹿出版社在臺、捷皆設有據點，迄今已出版 20 本臺灣文學捷克文譯本，並引薦臺灣作家或作家赴捷克布拉格書展、大學、出版社及圖書館等，藉辦理臺捷文化交流活動推廣臺灣文學。R 創辦人說明麋鹿出版社之選書策略，由於瞭解在地市場喜好，未來將朝向大自然或 LGBT 等主題翻譯出版詩集、選集及漫畫，並表示渠在捷克當地具有人脈及知名度，在鄰國斯洛伐克也亦有熟識網絡，願意持續進行臺捷文學互譯交流。
2. 李次長肯定 R 創辦人長年在臺捷文化交流之貢獻，文化部有鼓勵臺書外譯獎勵機制，歡迎 R 創辦人投件申請，樂見出版更多臺書捷譯作品。



▲李次與麋鹿出版社創辦人 Tomáš Řízek 等人會晤

四、 摩拉維亞國家美術館

本部於 113 年 7 月 2 日 10 時 至 12 時參訪摩拉維亞國家美術館，出席人員為本部李政務次長靜慧、陳科長毓麟、駐捷克代表處文化組馬秘書嘉雲，以及傳譯人員 Natalie Tůmová。美術館方由總策展人 Ondřej Chrobák、助理 Adéla Hastíková 出席。

(一) 總策展人 Ondřej Chrobák 簡介摩拉維亞國家美術館

布爾諾摩拉維亞美術館為捷克第二大藝術博物館，是捷克唯一全面探討視覺文化的美術館，該館除涵蓋純藝術(如繪畫、素描、版畫和雕塑)，也涉及攝影、當代設計和時尚。目前主要有 3 棟建築物作為展覽空間，包含總部「Pražák Palace」，展出 20 世紀上半葉的現代藝術和 20 世紀下半葉新藝術，以及不定期特展；「Governor's Palace」則聚焦 19 世紀藝術；「Museum of Applied Arts」致力當代設計，亦關注時尚發展。

(二) 摩拉維亞國美館致力學齡美術教育

C 主策展人表示，捷克義務教育體系會教導學生多閱讀書籍，培養學生對文學的鑑賞力；但學齡美術教育卻十分不足。摩拉維亞美術館重要業務之一，即是作為體制外美術教育的養成機構，2016 年曾經出版《Jak se dělá galerie》，以活

潑、生動、清楚的插畫介紹全世界重要的美術館收藏特色。這本書成效甚豐，被翻譯成多國語言，也有繁體中文出版¹。

（三）摩拉維亞美術館國際展覽頻率、規畫及資金來源

摩拉維亞美術館國際交流經驗豐富，常與各國重要美術館合作特展，每次策展通常是 3 到 5 年的規畫期。選題上也要考慮觀眾吸引潛力及資金。摩拉維亞美術館資金來自文化部，並且預算中須提撥可觀金額維護古蹟/建築，資金的充裕度也會引響國際合作的頻率。

（四）摩拉維亞美術館策展組組成？

摩拉維亞美術館主要有通才型的策展經理，負責展品調度及與外國美術館聯繫，另有少數專業策展人，負責展覽規畫，總計約 12 人。這些成員是美術館公務員。

（五）與臺灣美術館合作之可能

C 策展人建議，希望取得認識臺灣美術館或其他藝術機構的機會，建立策展人層級/館長層級的聯繫管道，找出可合作的內容，形式可包括展覽、出版、研討會及講座。

李次長表示，2008 年我國美館曾與摩拉維亞美術館合作「泡沫紅茶－台灣藝術·當代演繹」，當中許多參與的藝術家目前在臺灣與國際間仍然非常活躍，或可以 2028 年為期，辦理 20 周年更新展，在兩地同時展開，並邀請兩地藝術家共同創作，創造話題。

（六）小結

經本次交流，後續預計可規劃提送摩拉維亞國家美術館館長或主策展人為捷組 114 年度訪賓，以及研議與臺灣美術館合作辦理展覽之可能性。

¹ Ondřej Chrobák, Rostislav Koryčánek, Martin Vaněk (2018)。原來如此美術館。臺灣：小天下。



▲李次長與摩拉維亞美術館 C 策展人會晤



▲C 策展人為訪團導覽當期展覽



▲C 策展人為訪團導覽當期展覽

五、布爾諾國家劇院團

本部於 113 年 7 月 2 日 13 時 30 分至 15 時 30 分拜會布爾諾國家劇院團，並參訪布爾諾古蹟活化案例 Water Tanks Brno，與布爾諾國家劇院團隊於 Veroni Café 茶敘。本部出席人員為李政務次長靜慧、陳科長毓麟、駐捷克代表處文化組馬秘書嘉雲，及傳譯人員 Natalie Tůmová。布爾諾國家劇院由國際關係主任 Radim Dolanský、歌劇藝術總監 Jiří Heřman、戲劇顧問 Patricie Častková 等出席。

(一) Water Tanks Brno 活化案例

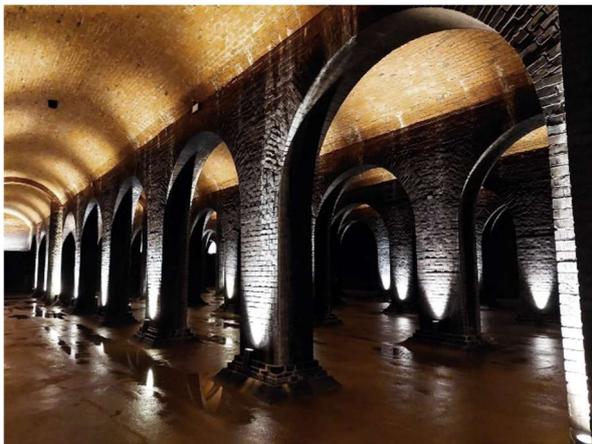
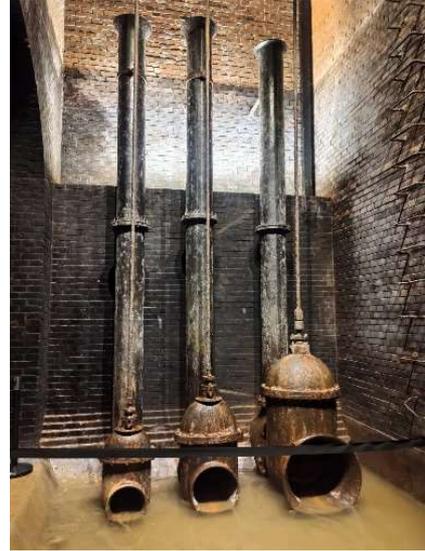
1. 由布爾諾國家歌劇院國際長 Radim Dolanský 陪同訪團參觀布爾諾新開放地下景點，原為 19 世紀建造、已廢棄的城市供水系統，2020 年修復後，轉作藝文/觀光場域，吸引影視團隊取景，也成為音樂會及時尚活動場地，為古蹟活化之成功案例。
2. Žlutý kopec Water Tanks 的建造與 19 世紀下半葉布爾諾的快速發展息息相關。為確保可靠的飲用水來源，以因應城市漸增的人口，當時的建築師從 Svatka 河取水、仿造英國的案例創建此供水系統；河水經過三道過濾後，分別被抽送到兩個壓力區域，較高壓力區設立在 Špilberk，較低壓力區則設置在 Žlutý kopec 的東坡上。
3. Žlutý kopec Water Tanks 於 1997 年正式停用並逐漸廢棄。2014 年被列入拆除計劃，在其照片公佈後，地底魔幻壯觀的場景引起前所未有的關注，政府開始考慮其潛在用途。2019 年此地下設施被捷克文化部宣布為文化遺址，躲掉被拆除的命運，並逐步進行細緻的修復，開放給公眾參觀。

(二) 與布爾諾國家劇院國際長等人茶敘

1. 布爾諾國家劇院國際關係主任 Radim Dolanský 曾訪問過臺灣，院方刻與臺中國家歌劇院討論演出米蘭·昆德拉 1962 年戲劇作品《The Owners of the Keys》，布爾諾國家劇院為米蘭·昆德拉唯一認可演出此部劇作的劇院。
2. 今年 5 月布拉格藝穗節期間曾受捷組邀請出席曉劇場《潮來之音》首演小酒會，是捷組新認識的人脈，期待後續能有機會引介臺灣表演團體受邀赴該館演出。

(三) 小結

未來臺捷雙方持續支持並促進兩國國家級藝文機構交流合作，持續引介臺灣優秀表演團隊赴布爾諾國家劇院演出，或參與該劇院辦理之國際戲劇節。



▲ Water Tanks Brno 活化案例，現除了開放參觀，也提供電影取景拍攝、辦理時裝秀及音樂會



▲李次長與國際關係主任 Radim Dolanský 等人茶敘

六、 摩拉維亞圖書館

本部於 113 年 7 月 2 日 15 時 40 分至 17 時 40 分參訪摩拉維亞圖書館，本部出席人員為李政務次長靜慧、陳科長毓麟、駐捷克代表處文化組馬秘書嘉雲，及傳譯人員 Natalie Tůmová。摩拉維亞圖書館則由資訊部主任 Michal Škop、行銷部主任 Anna Mrázová、國際交流策展人 Kateřina Chromkova、手稿/早期印刷書籍暨 AI 應用研究員 Jaroslav Stanovský 及 J. Rychtá 等人出席。

(一) 摩拉維亞國家圖書館簡介

1. 摩拉維亞圖書館與捷克國家圖書館同為國家級機構，但與後者不同的是，摩拉維亞圖書館發揮強大的在地功能，提供各地共 600 所圖書館教育研習及技術支援。2023 年摩拉維亞圖書館總計舉辦 247 項活動，包含講座、研討會、作家朗讀會及展覽，所有活動皆為免費。
2. 摩拉維亞圖書館有 400 萬件藏品，包含最大宗的書籍，以及作家手稿/文件、古代珍貴藏書、地圖、及數位產品。依照捷克法規規定，捷克境內所有出版物(包含文學作品、工具書、教育類書籍、漫畫、童書等)須提交出版品予捷克國家圖書館、摩拉維亞圖書館，以及位於 Olomouc 的 Olomouc Research Library。每年捷克出版書籍月 3 萬冊。
3. 與多國圖書館合作進行「外語圖書館計畫」，有專門區域存放及展示外予書籍，供讀者借閱。外語書籍來源有三：1. 合作之外國機構提供、2. 合作之外國機構推薦(自購)、3. 摩拉維亞圖書館自行選書。2023 年米蘭昆德拉圖書館開幕，彼時法國駐捷克大使受邀出席典禮，也促成摩拉維亞圖書館增設「法語圖書館」。
4. 米蘭昆德拉圖書館：有別於多數紀念作家的方式都是以「故居」形式，捷克選擇以「圖書館」的方式紀念米蘭昆德拉。本圖書館係米蘭昆德拉授權設立，成立於 2023 年 4 月，展示米蘭昆德拉作品，包含小說、詩歌、戲劇與評論等；也蒐集海外絕大多數米蘭昆德拉作品譯本、雜誌專欄、電影檔案等約 3,000 件。各國出版社倘後續計畫出版米蘭昆德拉作品，都須依授權合約，提供摩拉維亞圖書館數本典藏。

(二) 捷克文學中心(Czech Literary Centre)

1. 捷克文學中心 2017 年由捷克文化部成立，由摩拉維亞圖書館管轄，負責捷

克文學的國內與海外推廣。

2. 於海外推廣捷克文學之方式：

- (1) **文化部有關捷克文學海外出版補助**(Ministry of Culture grants for publishing Czech literature abroad)：捷克文化部每年匡列補助金支持捷克散文、詩歌、戲劇、散文、漫畫和兒童文學於國外出版，由捷克文學中心執行。申請日期為每年 5 月 15 日(限當年出版書籍)及 11 月 15 日(隔年出版書籍)。出版商、代理商及譯者皆可申請。補助項目包括版權、翻譯、設計、印刷、推廣，補助金最高可支付總成本之 70%。(據統計，每次收件數約 20 件)。²
- (2) **捷克文學中心駐村計畫**(Czech Literary Centre residencies)³：提供海外捷克語譯者於布拉格或布爾諾 3 至 4 週駐村機會，申請人須配合主辦單位所舉辦之文學活動。申請對象須能使用捷克語、斯洛伐克語或英語任一語言交流，至少一篇以發表之翻譯作品或研究論文。申請日期為每

² 捷克文化部翻譯出版獎助計畫簡介：

- 一、獎勵單位：捷克文化部
- 二、圖書類別：散文、詩、戲劇、評論、漫畫、兒童文學。
- 三、獎助類別及方式：
 - (一) 由出版社申請：總獎勵金不超過出版總經費之 70%。
 - 1、翻譯費(不超過出版總經費之 50%)。
 - 2、美編、排版及印刷費(不超過出版總經費之 50%)。
 - 3、授權費(不超過出版總經費之 15%)。
 - 4、推廣費(不超過出版總經費之 25%)。
 - (二) 由出版社、版權人、譯者申請：以 10 至 25 頁圖書譯稿摘錄提出申請。
 - (三) 由雜誌社申請：以一篇內容至少 50% 涉及捷克文學之專文提出申請，獎勵金額不超過出版總經費之 70%。
- 四、申請期別：
 - (一) 每年 5 月 15 日前：出版品須於當年出版。
 - (二) 每年 11 月 15 日前：出版品須於次年出版。

³ 捷克譯者暨文學研究者駐村計畫簡介：

- 一、辦理單位：捷克文學中心(隸屬摩拉維亞圖書館)
- 二、申請資格：
 - (一) 捷克文譯者、專家，及專研捷克文化之研究者。
 - (二) 具捷克語(或斯洛伐克語)或英語溝通能力。
 - (三) 至少出版一本翻譯作品，或一篇刊載於報章雜誌之研究專題。
 - (四) 無年齡及翻譯語種限制。
- 三、駐村期程：3 至 4 週
- 四、駐村地點：布拉格或布爾諾
- 五、駐村津貼：每週 250 歐元
- 六、駐村活動：
 - (一) 提供捷克文學中心、摩拉維亞圖書館相關資訊。
 - (二) 駐村者須參與當地文化活動及由主辦單位辦理之文學活動，並須完成翻譯或研究計畫。
- 七、申請期程：
 - (一) 3 月 31 日前：申請 2024 年 9、10、11 月期別(2024 年 4 月 30 日公布名單)
 - (二) 10 月 31 日前：申請 2025 年 3、4、5 月期別(2024 年 11 月 30 日公布名單)

年 3 月 31 日(當年 9 至 11 月駐村)，以及 10 月 31 日(隔年 3 至 5 月駐村)。計畫補貼每人每週 250 歐元(6500 克朗)津貼，並提供住宿。

- (3) **捷克文學中心有關作家海外活動補助計畫(Czech Literary Centre travel grants)**：捷克文學中心為提高捷克作者(含插畫家)於海外能見度，增加參與海外文學捷、讀書會、新書發表會、座談等活動，補助 1) 活動主辦方：若洽邀捷克作家，則可申請作家出席費、旅費、翻譯費等。2) 捷克作者：檢附邀請函，補助出席費及旅費。
- (4) 值得一提的是，捷克文學中心是文化部設立，爰有義務「帶隊」捷克出版社參加國際指標性書展，以國家角度介紹捷克文學。2026 年法蘭克福書展將以捷克為主題國，即是由捷克文學中心負責籌畫。
- (5) 捷克文學中心設有類似我國 Book From Taiwan 網站，不斷上傳當年出版書籍，展示版權聯繫資訊、更新已售出版權等，提供海外有興趣之出版社參考。

(四) 摩拉維亞圖書館「數位圖書館計畫」

為增加捷克書籍之能見度，摩拉維亞圖書館與捷克國家圖書館、捷克國家科學院圖書館等重點機構合作，籌措資金及建置數據庫，辦理「數位圖書館計畫」(Digital Library)，供捷克、德國及斯洛伐克境內各大小圖書館使用。本計畫除持續將書籍數位化，透過導入 AI 系統，提供多語逐句翻譯(文字及及時朗讀)以及摘要等功能。

(五) 小結

經本次交流，未來臺捷雙方持續支持兩國國家級文學機構交流與合作，並可研議臺捷作家交換駐村之可能性。



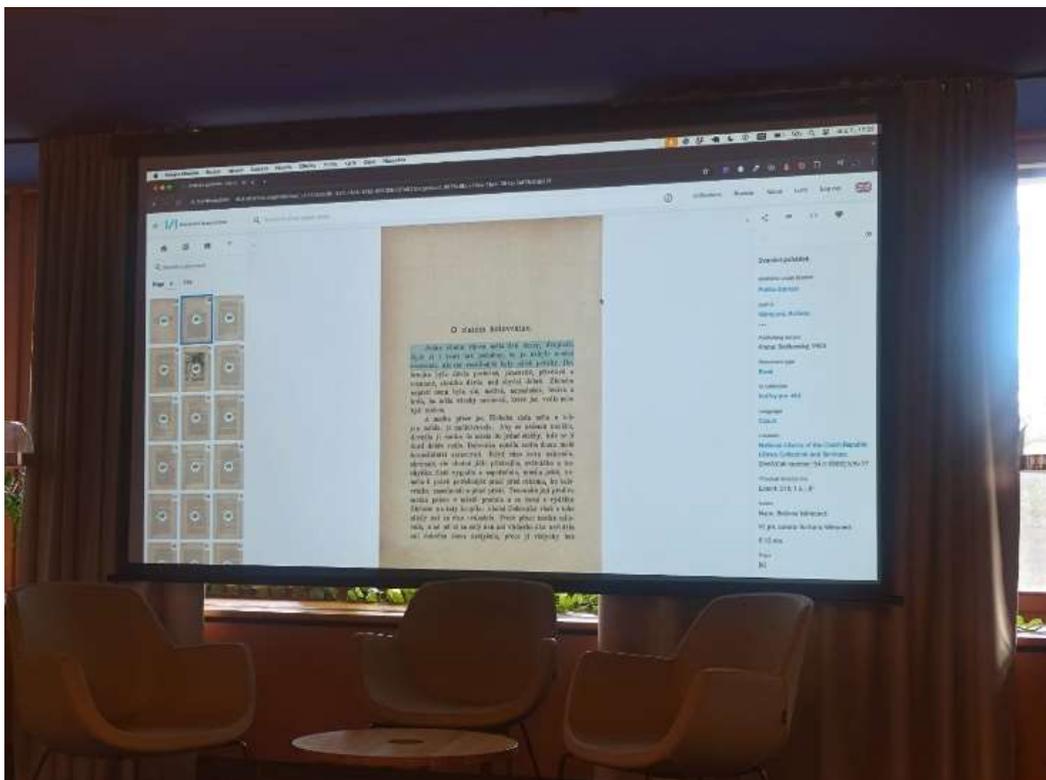
▲摩拉維亞圖書館進行業務簡報



▲摩拉維亞圖書館展示典藏古籍



▲摩拉維亞圖書館展示典藏古地圖



▲摩拉維亞圖書館介紹「數位圖書館」計畫



▲李次參觀米蘭昆德拉圖書館

七、出席作家閱讀月之程廷朗讀會

為瞭解作家閱讀月辦理情形，本次行程安排參加第二位於作家閱讀月上場的臺灣作家—程廷 Apyang Imiq 之朗讀會，時間於 113 年 7 月 2 日 19 時 至 20 時，假布爾諾弦上鵝劇院，本部出席人員為李政務次長靜慧、陳科長毓麟、駐捷克代表處文化組馬秘書嘉雲，及傳譯人員 Natalie Tůmová。

(一) 作家閱讀月介紹臺灣作家程廷：踏上尋根的旅程

來自花蓮支亞干部落的太魯閣族作家程廷，以《我長在打開的樹洞》奪下 2021 臺灣文學獎金典獎蓓蕾獎，並多次獲得臺灣原住民族文學獎。畢業於臺灣大學建築與城鄉研究所的他，選擇返鄉投入文化保存與部落發展工作。在投身保存太魯閣傳統文化的同時，他也於書寫中以自己的同志身分探索傳統價值觀與當代價值觀的衝突，開闢出文學蹊徑，以文字保存部落傳統並探索當代身分認同的複雜面貌。

Apyang Imiq: Ke kořenům – Taiwan



Apyang Imiq pochází z kmene Ciyakang národa Truku v Chuailienu. Oceňovaný autor, mimo jiné získal v roce 2021 prestižní Tchajwanskou literární cenu v kategorii pro začínající autory za knihu *Vyrůstát ve stromové dutině*. Na Národní tchajwanské univerzitě vystudoval stavebnictví a poté se vrátil do své kmenové komunity, o jejíž zachování a rozvoj se vášnivě zasazuje. Ve svých dílech se zabývá také nuancemi a střety mezi tradičními a moderními hodnotami.

02. 07. – 19.00 – Brno
03. 07. – 18.00 – Ostrava
04. 07. – 18.00 – Košice
05. 07. – 19.00 – Bratislava

▲作家閱讀月官網的程廷介紹業面

(二) 程廷朗讀會辦理情形

1. 7 月 2 日由太魯閣族作家程廷朗讀得獎作品《我長在打開的樹洞》裡的段

落，現場出席人潮十分踴躍，捷克觀眾對於程廷的太魯閣族身分及成長背景展現高度興趣，提問如「狩獵意味著什麼？」「現在是否仍去打獵？」「是否有自己的獵場？」「是否計畫以母語寫作？」「能否以太魯閣族語說一段話？」「臺灣年輕人是否會回到部落生活？」「漢語名字及族語名字的由來，護照上列的是哪個名字？」等，討論十分熱絡。

2. 程廷指出，臺灣政府近年對原住民族語的推廣投入很多心力。從現實面而言，太魯閣族過往創作是透過「口傳」或「歌謠」的形式保存，當轉換到「小說」或「詩歌」此類華語文學創作，難免遇到轉譯上的問題；其表示，這也是寫作有趣之處，當兩種語言皆有一定掌握力，在創作上會多一些可能。程廷也分享，雖然臺灣不論漢族或原住民青年，多數都到大城市工作，但近幾年也有政策支持青年回鄉發揮所長，多有成功案例。



▲臺灣作家程廷朗讀會



▲程廷朗讀會現場座無虛席



▲觀眾對於程廷的太魯閣族背景感到好奇，提問踴躍

肆、建議事項

一、立即可行建議：

研議本部辦理作家朗讀會之可行性：本次參與「作家閱讀月」之朗讀會，現場讀者與臺灣作家互動熱烈，活動溫馨和氣氛良好，有值得借鏡之處。爰建議本部辦理文學獎項，如人文及出版司辦理之金鼎獎，或國立臺灣文學館辦理之臺灣文學獎，可搭配辦理得獎作者之朗讀會，俾強化向讀者大眾推廣閱讀。

二、中長期建議

(一) 摩拉維亞國家美術館：

1. **捷組訪賓事宜：**駐捷克代表處文化組預計提送摩拉維亞國家美術館館長或主策展人為明(114)年度訪賓。
2. **研議合作展覽事宜：**2008年(民97)國立臺灣美術館曾與摩拉維亞美術館合作「泡沫紅茶－台灣藝術·當代演繹」展覽，該展於捷克展出，當中許多參與的藝術家目前在臺灣與國際間仍然非常活躍，爰可研議2028年為期辦理20年更新展，在臺捷兩地同時展開，並邀請兩地藝術家共同創作，創造話題。

(二) **捷克國家文學館：**業於112年與國立臺灣文學館簽署10年合作備忘錄，後續本部將持續支持臺捷兩國國家級文學機構交流合作，及不定期就文學保存、數位化等議題進行專業合作與經驗分享。

(三) **摩拉維亞圖書館：**該館捷克文學中心駐村計畫(Czech Literary Centre residencies)，提供海外捷克語譯者於布拉格或布爾諾3至4週駐村機會，並提供津貼及住宿，申請人須配合主辦單位所舉辦之文學活動。另，捷克文化中心也以相同條件補助捷克作家赴海外駐村，或是與海外機構辦理「作家交換計畫」，駐村條件則依相互約定條件為準。後續可評估臺捷作家交換駐村之可能性。

(四) **布爾諾國家劇院：**今(113)年5月捷克布拉格藝穗節期間，駐捷克代表處文化組曾邀請該劇院出席臺灣劇團一曉劇場《潮來之音》首演小酒會，後續可規畫引介臺灣表演團體受邀赴該劇院演出，或參與該劇院辦理之國際戲劇節。

伍、附件－相關新聞報導

一、 31 位臺灣作家首度參與捷克作家閱讀月 臺灣為亞洲第一個主題國

113/06/28 文化部新聞連結：https://www.moc.gov.tw/News_Content.aspx?n=105&s=219210

中東歐地區著名文學活動「作家閱讀月」今年以臺灣為主題國，文化部與主辦單位風車出版社（Větrné mlýny）合作，薦送 31 位不同世代、類型及創作風格臺灣作家前往參與。7 月 1 日至 8 月 3 日間，將巡迴捷克布爾諾、奧斯特拉瓦、斯洛伐克布拉提斯拉瓦、科希策及普雷紹夫等 5 個城市，辦理朗讀與座談會，呈現臺灣文學的眾聲交響。

捷克作家閱讀月受捷克文化部、眾議院及布爾諾市政府支持，今年適逢作家閱讀月 25 週年，首次邀請亞洲國家擔任主題國。主辦單位風車出版社表示，臺灣雖然在捷克已是被廣泛討論的國家，但對臺灣文學所知較少，也由於臺灣在歷史與地緣政治上，與捷克等中歐國家有相似之處，兩岸政治情勢亦為國際焦點，成為選擇臺灣作為主題國的理由。

文化部長李遠表示，近年臺捷雙方友好，獲邀擔任主題國十分榮幸。他身為作家，看到臺灣文學走出島嶼，於國際上講述屬於臺灣的故事，作家們此行必定深具意義。

此次受邀的作家，對於赴捷克參與閱讀月亦十分期待。李昂表示，自己參與國際活動 40 年經驗，首次見到如此盛大規模邀請臺灣作家的活動，代表臺灣以自身實力得到國際關注，並相信文化會是更長遠與深入的宣傳；而李昂著作已被翻譯成多種語言，獲翻譯作品包括《殺夫》、《迷園》及《暗夜》等，備受國內外文壇肯定。

向陽創作涵蓋散文、台語詩、新詩等，曾獲國家文藝獎，他表示很高興獲邀前往捷克和斯洛伐克朗讀詩作，其曾於 1998 年到斯洛伐克參加世界詩人大會，並訪問捷克，參觀卡夫卡故居，對捷克的文學傳統印象深刻，26 年後能再訪捷克，深感榮幸，也盼臺捷兩國文學交流能持續前行，無論文學互譯、作家互訪、展覽互推，都能更加深化與廣延。

同樣曾獲國家文藝獎的平路，她提到此次赴捷克，臺灣與捷克處境相似，地理位置在強權之側，回溯一頁歷史，考驗與挑戰頻仍，命運常像是大衛面對巨人歌利亞；透過文學，反映小國的智慧與韌性，而朗讀的音韻富含感情，正是理解/撫慰彼此心靈的途徑。

原住民作家利格拉樂·阿媽，此行將帶著首部長篇小說《女族記事》向中歐讀者分享，她表示很驚喜捷克有這樣子的活動，讓文學深入民眾的生活日常，更展現國家對於作家和文學的重視，期待透過這次的活動，將臺灣與原住民族的文學引介到捷克與周邊國家，以文學做為媒介達到國際交流的目的。

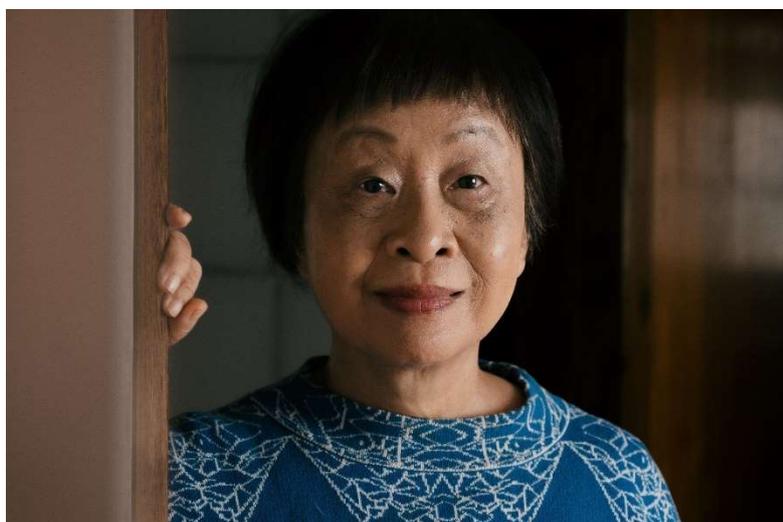
旅居德國的作家陳思宏表示，臺灣能夠成為歐洲大型文學節的主題國，是文學大事，也是政治大事，感到十分雀躍，感覺自己參與重要歷史，亦感謝捷克選擇臺灣作為主題國，認為這個決定需要勇氣，能加入文學反叛的隊伍，到捷克跟其他臺灣作家會合，一起說臺灣的故事，十分開心。同時，陳思宏表示，非常期待抵達捷克布爾諾，去當地看看米蘭昆德拉圖書館。

曾獲臺灣文學金典獎蓓蕾獎的曹馭博，其作品跨文體涵蓋詩、散文及小說。本次獲邀參與，曹馭博表示，希望能在展現臺灣文學的活力的同時，吸取現當代捷克文學的經驗與美學；也會多花點時間逛書店，希望可以與當代的詩集和小說相遇。

文化部表示，作家閱讀月期間，尚有「出版論壇」及「臺灣文學翻譯工作坊」等周邊活動，透過不同面向交流文學外譯及出版視野。此次邀請 31 位臺灣作家赴捷克與斯洛伐克出席作家閱讀月活動，期待透過為期一個月馬拉松式朗讀與講座活動，帶動臺灣文學在中東歐聲量，促進更多臺灣文學在當地的翻譯出版，也讓海外讀者透過文學對臺灣有更多的認識。臺灣讀者在 7 月 1 日至 8 月 3 日間，也能透過作家閱讀月 FB 粉絲專頁觀看朗讀與講座活動直播，另歡迎至閱讀月官網查看作家活動場次及相關訊息。

作家閱讀月 FB 粉絲專頁：<https://www.facebook.com/authorsreadingmonth>

閱讀月官網：<https://www.autorskecteni.cz/geo>



作家李昂表示，參與國際活動的 40 年經驗，首次見到盛大規模邀請臺灣作家(照片拍攝 David Konečný)

二、 捷克作家閱讀月盛大開幕 臺灣文學國際發聲

113/07/02 文化部新聞連結：https://www.moc.gov.tw/News_Content.aspx?n=105&s=219320

中東歐地區著名文學活動「作家閱讀月」昨（1）日於捷克第二大城布爾諾 Goose on a String Theatre 盛大開幕，臺灣作為今年度主題國，特別由文化部與捷克風車出版社（Větrné mlýny）合作薦送 31 位臺灣作家赴捷克與斯洛伐克參與。文化部政務次長李靜慧、駐捷克代表柯良叡、捷克文化部次長 Ondřej Chrást、捷克國家科學院亞非研究所所長路丹妮、風車出版社主編 Petr Minařík 等人到場，為活動揭開序幕。首位上場的臺灣作家李昂，向讀者朗讀作品〈彩妝血祭〉，透過文學講述臺灣二二八事件受難者歷史及性別認同議題，深獲現場讀者共鳴。

文化部政務次長李靜慧表示，臺灣為「作家閱讀月」第一個亞洲主題國，深感榮幸。此次到訪捷克，也深刻理解捷克人如何透過語言、文學建立「捷克文化共同體」。近年臺捷友好，兩國在歷史和地緣上有相似之處，透過文學及母語朗讀的形式，將臺灣島嶼上的故事帶到中東歐，是極具意義的文化交流。

開幕式現場也同步播放身兼作家的文化部長李遠親自朗讀個人作品《走路·回家》序章的影片。李遠以文字濃縮臺灣近當代重要的歷史進程，呈現臺灣社會的變遷與發展，為本次臺灣主題國開幕式增添亮點，影片獲得現場觀眾熱烈回響。

捷克文化部次長 Ondřej Chrást 提到，文化部長 Martin Baxa 大力支持這次的文學盛宴，一直以來也很支持臺灣文化。他指出，李遠的朗讀影片讓他深受感動，聯想到臺灣、捷克與烏克蘭之間，有相似的過去，以及緊密連結的現在與未來。

風車出版社主編 Petr Minařík 表示，很高興在作家閱讀月的第 25 年，能夠邀請臺灣成為主題國，也特別感謝臺捷兩國文化部的支持。駐捷代表柯良叡表示，期待 31 位臺灣作家與捷克讀者精采的互動，可以探索彼此的共同點及差異，讓臺灣與捷克文學成為促進兩國文化理解與友誼的橋梁。

李昂以中文朗讀自己的作品〈彩妝血祭〉，吸引觀眾凝神聆聽，會後提問踴躍。觀眾問及海外經歷對她的影響，李昂表示，在美國求學期間，親眼見識到的美國的女性運動，而自己的作品被翻譯成多國語言，陸續獲邀赴海外演講，也開拓她的眼界。最後，李昂強調，當今臺灣自由的土壤，是重要的創作養分，而自由帶來的眾聲喧嘩，我們也要學著包容與聆聽。

文化部表示，作家閱讀月接下來為期 1 個月的馬拉松式朗讀活動，相信能為臺捷文學交流帶來更多精采的激盪。臺灣讀者自即日起至 8 月 3 日，也能透過作家閱讀月 FB 粉絲專頁觀看朗讀與講座活動直播，另歡迎至閱讀月官網查看作家活動場次及相關訊息。

作家閱讀月 FB 粉絲專頁：<https://www.facebook.com/authorsreadingmonth>

閱讀月官網：<https://www.autorskecteni.cz/geo>



▲文化部政務次長李靜慧（左起）、作家李昂、駐捷克代表柯良叡、捷克文化部次長翁瑞·赫拉斯特（Ondřej Chrást）出席，為活動揭開序幕。

三、作家閱讀月捷克邀 31 位台灣作家 李昂、陳思宏開講

113/06/27 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202406270256.aspx?topic=4548>

（中央社記者劉郁葶布拉格 27 日專電）捷克民間主辦的第 25 屆作家閱讀月將於 7 月展開，今年主題國是台灣，有 31 位台灣作家將到捷克與斯洛伐克演講。作家李昂與陳思宏昨天在布拉格參與文學討論會，為這場文學盛會暖身。

2024 年第 25 屆中歐作家閱讀月（Authors' Reading Month）將於 7 月 1 日展開，台灣受邀為今年主題國，是作家閱讀月主題國中第一個亞洲國家。在文化部支持下，31 位不同世代、性別、族群、議題與寫作類型的台灣作家，將赴捷克及斯洛伐克演講。

主辦方捷克風車出版社（Větrné mlýny s.r.o.）與哈維爾圖書館（Vaclav Havel Library）26 日合辦台灣文學討論會，為接下來一個月的文學盛會暖身。討論會由捷克資深媒體人維齊納（Petr Vizina）主持，李昂、陳思宏及捷克國家科學院亞非研究所長路丹妮（Táňa Dluhošová）參與討論。

這次討論的主題，包括「鬼」在不同文化間的差異、中共政權對台灣文學的影響，以及台捷文學的發展等。現場聚集許多愛書人，捷克電視台以直播方式播放討論會，讓更多捷克民眾無時差觀看。

主持人一開始提到，「我不相信鬼」。李昂分享，自己寫了許多有關「女鬼」的鬼故事，說過一句名言：「女鬼可以報復傷害她的男人，所以女鬼做到女人做不到的事。」李昂說，近期完成的一本小說涵蓋的內容，不再只是女鬼，也有男鬼。

陳思宏說，自己住在德國柏林多年，原本想像柏林應該有很多鬼，因為納粹、世界大戰與柏林圍牆都是當地重要歷史。但當他來到柏林，卻感覺不到鬼，因為德國人完全不信鬼，於是鬼就沒辦法存在。

談到文學與出版，李昂提到捷克作家對她的影響。她曾在 1980 年代造訪布拉格，那時捷克作家米蘭·昆德拉（Milan Kundera）也被介紹到台灣，她非常訝異有作家能把性、權力與政治寫在一起。這影響到她日後的創作，「那麼我來寫女人、性跟權力。而我非常高興台灣給了我這樣的自由」。

陳思宏分享，儘管閱讀的人越來越少，但當今的世界強權還是會管制書籍出版。因此他相信出版的力量、故事的力量，希望捷克和台灣永遠都有這自由，想說什麼就說什麼。

麼。「李昂老師的書已翻譯成很多語言，在那些國家裡，一個台灣的故事就能不斷地再說一次。」

對於這次台捷文學交流盛事，李昂告訴中央社記者：「這次文化部也找了一些年輕作家來，我覺得這是件非常好的事。因為他們還年輕，還有很多的接收能力，出來看外面的世界，對於建立世界觀，跟思索以後繼續寫什麼，都會有很大的影響。我自己跑了30幾年的國際間各種活動，我覺得這對我的創作也有很大影響。」

陳思宏則說，作家閱讀月邀請31個台灣作家來到中歐，代表會打開很多窗口；這是個雙向交流，把文學介紹給捷克人，同時也藉此機會認識中歐。

駐捷克代表柯良叡表示，台灣的文學題材與風格獨具特色，充分反映地理位置和歷史背景所孕育的多元文化。希望藉由這次盛大的文學交流，讓捷克讀者透過這些文字，更深了解台灣。

作家閱讀月自2000年開辦，在連續一個月的活動期間，每天在同個城市有2場作家朗讀會，分別由主辦國與受邀主題國作家朗讀，至今已成為中東歐最大的文學盛會。

在7月一整個月，台灣作家們將在捷克的布爾諾（Brno）、奧斯特拉瓦（Ostrava），與斯洛伐克的布拉提斯拉瓦（Bratislava）、柯西契（Kosice）及普里索夫（Presov）等地巡迴演講，以母語朗讀自己的作品，並與聽眾討論。（編輯：郭中翰）



▲作家閱讀月26日在布拉格的哈維爾圖書館（Vaclav Havel Library）舉辦台灣文學討論會，吸引許多民眾參與。中央社記者劉郁葦布拉格攝 113年6月27日

四、作家閱讀月斯洛伐克開幕 李南陽：文學拉近心靈距離

113/07/05 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202407050015.aspx?topic=4548>

（中央社記者劉郁葦布拉格 4 日專電）中歐最盛大的文學節「作家閱讀月」，4 日舉行斯洛伐克場開幕，邀請台灣作家李昂登台朗讀作品。駐斯洛伐克代表李南陽表示，近年台灣文學在中東歐地區受到關注，透過文學拉近兩國人民的心靈距離。

根據駐斯洛伐克代表處新聞稿，中歐最盛大的文學節「作家閱讀月」(Authors' Reading Month) 每年邀請不同國家作家在捷克與中東歐國家巡迴朗讀會。今年首次邀請台灣擔任主題國，是參加作家閱讀月的第一個亞洲國家；由文化部與捷克風車出版社 (V ě trné mlýny) 攜手合作，選送 31 位台灣作家參與活動。

繼作家閱讀月 7 月 1 日在捷克布爾諾 (Brno) 拉開序幕後，斯洛伐克場於 4 日在首都布拉提斯拉瓦 (Bratislava) 正式揭幕。開幕式由斯洛伐克著名詩人塔洛 (Michal Tallo) 主持，現場播放文化部長李遠朗讀個人作品《走路·回家》序章獲得許多掌聲。

駐斯洛伐克代表李南陽致詞時表示，台灣文學近年在中東歐地區逐漸受到關注，這次有如此大規模的台灣作家受邀來斯洛伐克，展示台灣文學的多樣性和活力，有助加深兩國之間的了解與文化交流。

李南陽說，台灣與斯洛伐克的友誼在疫情肆虐時進一步加深。台灣捐贈斯洛伐克防疫口罩，斯洛伐克回贈台灣疫苗，形成善的循環。台灣是斯洛伐克亞洲第二大投資國，因此兩國有必要加強對彼此文化的認識，藉由這次文學交流活動，相信能強化友誼，拉近兩國人民的心靈距離。

布拉提斯拉瓦舊城副市長克萊納特 (Dana Kleinert) 表示，很榮幸在舊城舉辦文學盛宴。今年有幸訪台，親自領略台灣之美，台灣除了科技新創蓬勃發展，人文自然也非常美麗，希望大家有機會拜訪台灣。

在開幕式上，台灣作家李昂是首位上台的朗讀者，她以自己的代表作品〈彩妝血祭〉與觀眾進行交流。李昂表示，這次活動是她多年國際文學交流經驗中最具規模的一次，充分感受到中歐國家對台灣的親切與友善，很榮幸能夠代表台灣參加如此重要的文學盛會。

作家閱讀月自 7 月 1 日至 8 月 3 日期間，在捷克與斯洛伐克 5 個城市，舉辦多場朗讀與座談會。除了李昂，將有 30 位不同世代、性別、文化背景及創作類型的台灣作家陸續抵達，透過文學讓斯洛伐克民眾在炎炎夏日，感受來自島嶼的風。(編輯：陳承功)



▲駐斯洛伐克代表李南陽（右）受邀出席致詞，期待透過文學交流，深化台斯兩國的友誼與相互了解。（駐斯洛伐克代表處提供）中央社記者劉郁葦布拉格傳真 113 年 7 月 5 日

五、捷克作家閱讀月活動 推動台灣文學外譯與出版商機

113/07/19 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202407190015.aspx?topic=4548>

（中央社記者劉郁葶布爾諾 18 日專電）中東歐文學盛事「作家閱讀月」近日舉辦「出版產業論壇」與「台灣文學翻譯工作坊」，促進台灣出版社與各國交流，開拓台灣文學在中歐市場的外譯機會。

據駐捷克代表處新聞稿，「作家閱讀月」今年以台灣為主題國，文化部攜手風車出版社（Větrné mlýny），薦送 31 位台灣作家參與。本月 16 日至 18 日舉辦「出版產業論壇」及「台灣文學翻譯工作坊」等周邊活動，從實務面向交流文學外譯與出版商機。

這次「出版產業論壇」由文化內容策進院率領木馬文化、聯經、小寫及春山 4 家出版社出席，與波蘭、匈牙利、斯洛伐克、捷克、格陵蘭、烏克蘭等多地的出版社及版權代理交流，分享各國圖書產業現況，以及國際版權代理與銷售趨勢。

除了文策院在論壇分享海外出版市場的策略和布局，台灣的出版社也在論壇與中歐出版社交流，開拓台灣文學在中歐市場的外譯機會，推動台灣文學走向國際。

文化部由國立台灣文學館研究組長林佩蓉代表出席，介紹「翻譯出版獎勵」政策，鼓勵國際出版社優先選擇金鼎獎、金漫獎、台灣文學金典獎等得獎書，或台灣文史主題書籍與台灣套書的翻譯出版。

此外，台灣文學翻譯工作坊聚集來自捷克、法國、義大利、波蘭、烏克蘭、瑞典、荷蘭共 9 位台灣文學譯者，分享各國歷年來對台灣文學的關注與成果。

工作坊席間有台灣大學教授陳榮彬、東吳大學教授施富盛線上介紹台灣文學翻譯史與文學史觀，台文館則提供博物館的翻譯計畫各項資源。由召集人捷克國家科學院亞非研究所所長路丹妮（Táňa Dluhošová）帶領討論，共同為台灣文學翻譯之路，尋求更寬廣多元的發展。

來自烏克蘭的譯者白修雅（Oleksandra Bospala）分享對台灣與作家陳思宏的喜愛，向烏克蘭出版社爭取翻譯陳思宏的「鬼地方」。

她提到，大眾閱讀的品味是首要考量，而具他國歷史與文化特色的小說也是出版社的重要選項。白修雅說，雖然現在烏克蘭充滿危險，但她對文學工作仍充滿熱誠。

透過作家閱讀月與周邊活動，台灣文學在國際展示多元樣貌，也為台灣與中東歐各國出版產業搭建橋梁。接下來至 8 月 3 日，仍有台灣作家陸續抵達捷克與斯洛伐克，接力參與這場中東歐文學盛會。

作家閱讀月由捷克民間自 2000 年開辦，在連續一個月的活動中，每天在同個城市有 2 場作家朗讀會，分別由主辦國與受邀主題國作家朗讀，是中東歐最大的文學盛會。

在 7 月一整個月，台灣作家們在捷克的布爾諾（Brno）、奧斯特拉瓦（Ostrava），與斯洛伐克的布拉提斯拉瓦（Bratislava）、柯西契（Kosice）及普里索夫（Presov）等地巡迴演講，以母語朗讀自己的作品，並與聽眾討論。（編輯：郭中翰）



▲台文館林佩蓉組長（左）鼓勵國際出版社優先選擇金鼎獎、金漫獎、台灣文學金典獎等得獎書，或台灣文史主題相關書籍與台灣套書的翻譯出版。中央社記者劉郁葦布爾諾攝 113 年 7 月 19 日

六、外譯本最多台灣作家 李昂：不服輸個性讓我寫下去【專訪】

113/07/20 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202407200225.aspx?topic=4548>

（中央社記者劉郁葶布拉格 20 日專電）台灣作家李昂受邀參加捷克「作家閱讀月」，在現場朗讀作品「彩妝血祭」獲讀者共鳴。李昂的作品常引起爭議與討論，她表示，這些作品放在世界文學格局並不違反社會風俗，不服輸的個性讓她繼續寫下去。

中東歐地區著名文學活動「作家閱讀月」，首位上場的台灣作家李昂，在捷克布爾諾（Brno）的 Goose on a String Theatre 劇院朗讀作品「彩妝血祭」，透過文學講述台灣二二八事件受難者歷史與性別認同議題，獲得現場讀者共鳴。

對於這次受邀參加作家閱讀月，李昂接受中央社記者專訪時表示：「這應該是我第四次來捷克。」她回憶，第一次造訪捷克是在 80 年代末期，當時捷克與斯洛伐克尚未分開，整個國家仍處在共產氛圍中。

李昂說，她的作品「北港香爐人人插」中第一篇小說「戴貞操帶的魔鬼」，就是受到當時捷克斯洛伐克啟發，共產年代給予她很大的震撼。

後來，捷克與斯洛伐克和平分家，李昂跟旅行團來捷克觀光幾次。她說，「過去的捷克跟現在完全不一樣」，如今布拉格遊客多、氣氛愉快，與早期明顯不同。

「殺夫」譯成 15 國語言含捷文

李昂的兩本作品「殺夫」和「迷園」也早在十多年前就進入捷克的出版市場。

李昂說，「殺夫」是在 2013 年以捷文出版，當時一位捷克漢學家來台灣，向文化部申請翻譯這本書，同年小說「迷園」也翻成捷文出版。李昂表示，這次參與作家閱讀月，期待與捷克讀者交流，聽取他們對作品的回饋。

李昂也回憶，1983 年出版「殺夫」時，轟動台灣社會。那時她在文化大學教書，同事向校長抗議她，國民黨御用文人也在社論攻擊她，說這本小說敗壞社會風氣。「當時女讀者寄內褲給我，她們覺得我寫的東西和我的私生活有關。」

儘管「殺夫」在台灣引起爭議與廣泛討論，這本書後來被翻譯成 15 國語言，包含英、德、韓、法、捷、日、瑞典等。除了「殺夫」，李昂還有 7 本作品被外譯至各國，是外譯本最多的台灣作家。

李昂分享，「殺夫」很早就被譯成法文，早年在一場巴黎演講活動中，一位年輕法國女讀者告訴李昂，「小說描寫的那些問題，是我媽媽那個年代的問題，現在到我這個年代，已經不是問題了。」20 年後，台灣讀者也提出相似問題，但李昂點出，家庭暴力對女性的迫害，其實在現今的台灣、法國社會，都沒有消失。

李昂的作品常不避諱性的描寫，在「殺夫」、「暗夜」、「迷園」與「睡美男」等都能看見複雜糾結的性情節。

李昂表示，當女人有自己的話語權時，應當說出女性的心聲；而她在書中所寫的性，並非只是展現身體或描述性行為，而是進一步探討女人內心狀態。例如，當性跟社會接觸時，可能產生什麼影響？性該如何被解讀，是惡魔、出口或救贖？

李昂表示：「它其實關懷的層面非常廣，包括心理、生理、社會、政治、權力的關係，這些才都是我想要表達的性。」

面對作品出版後常引起爭議與討論，李昂表示：「大概是我的個性不認輸，因為我一直相信，我寫的小說如果放在整個世界文學來說，並不特別不道德，或者干預社會的善良風俗習俗，完全不是這一回事。所以，我不覺得我有什麼錯的話，當然會繼續寫下去。」

飲食、神靈也成為寫作題材

李昂也嘗試將情欲與飲食主題融合，並在 2007 年出版「鴛鴦春膳」。這本書透過飲食帶出台灣歷史與社會變遷，時代橫跨二戰前到 2000 年左右的政黨輪替。

李昂分享，「鴛鴦春膳」去年在法國出版，法國大報「解放報」(La Libération) 以全版篇幅刊登，引起廣大迴響。近期，「鴛鴦春膳」還可能被拍成十集連續劇賣給串流平台 Netflix。

從「鴛鴦春膳」中可見李昂鍾愛美食，幾年前李昂更賣掉公寓，環遊世界品嚐各國美食。她表示，這次來捷克也將品嚐捷克菜，捷克的觀光業仍在逐步發展階段，這反而讓捷克保留下本土料理與國菜。她說，這些年捷克變化很大，擔心再過 20 年後，這些菜餚可能會逐漸消失，因此很期待品嚐道地的捷克菜。

談及未來計畫，李昂透露已完成一本新作「神靈集聚」。她說，台灣社會的宗教活動熱絡，大甲媽祖遶境吸引許多台灣人參與，她將從這種社會現象探討台灣人的集體潛意識。(編輯：田瑞華)



作家李昂受邀參加捷克「作家閱讀月」活動，在布拉格接受專訪。中央社記者劉郁葦布拉格攝 113 年 7 月 20 日

七、原民作家沙力浪捷克朗讀詩作 布農族文化引聽眾好奇【專訪】

113/07/20 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202407200253.aspx?topic=4548>

（中央社記者劉郁葶布拉格 20 日專電）原住民作家沙力浪參與在捷克舉辦的「作家閱讀月」，朗讀他創作的 3 篇詩作，並分享原住民母語和高山故事，引起捷克聽眾對布農族文化的好奇。

沙力浪接受中央社書面提問專訪指出，用中文記錄布農族的生活與困境，有助於將原住民族文化、歷史和價值觀帶入主流文學中。

捷克民間主辦的「作家閱讀月」自 2000 年起舉辦，是現今最大的中歐文學節。台灣受邀為今年主題國，共 31 位不同世代、性別、文化背景與創作類型的台灣作家，赴捷克與斯洛伐克參與這場文學盛會。

沙力浪受邀參加「作家閱讀月」，在捷克布爾諾（Brno）的劇院朗讀他創作的「笛娜的話」、「經過祖先所走過的路」與「翻山越嶺至馬西桑」。

沙力浪告訴中央社，這是他第 3 次來捷克，前兩次分別是來旅遊，以及受麋鹿出版社邀請，來分享他的捷文版作品「用頭帶背起一座座山：嚮導背工與巡山員的故事」，每次來捷克都有新的體驗與感受。

他認為，捷克是很重視作家的地方，處處都有與作家有關的景點，例如捷克著名詩人馬哈（Karel Hynek Mácha）的雕像樹立在布拉格佩特任（Petřín）山腳下、作家卡夫卡（Franz Kafka）常造訪的羅浮咖啡廳（Café Louvre），以及捷克故前總統、作家哈維爾（Vaclav Havel）祖父的商場。

到捷克第二大城布爾諾時，沙力浪也去了米蘭昆德拉圖書館（Milan Kundera Library）。

透過寫詩尋根 呈現母語與高山技藝傳承

在這次「作家閱讀月」，沙力浪分享的第一首詩叫「笛娜的話」。他說，笛娜（tina）是布農族語的媽媽之意，「笛娜的話」意即「媽媽的話」。

沙力浪說，他藉由這首詩呈現想找回母語的渴望。「能流暢地說出母語，就如同山羌在山川森林間自由的跳躍，如此單純而自然。」

他表示，即使因現實環境與政策影響，母語逐漸流失，但母語對他的召喚一直潛藏於靈魂。「母語就是部落母體的化身，無論多遠，都等待著部落的孩子回家。」

沙力浪分享的另外兩首詩「經過祖先所走過的路」及「翻山越嶺至馬西桑」，都是講述山林故事。

沙力浪說，原住民部落時常需要遷徙，每個族人都要背獵物、木材、農作物、小孩，或是石頭建立家屋。在當代，許多人爬山時會找原住民背東西與帶路，也就是「高山協作」，過去稱為背工或挑夫。

他表示，「背石板」不單單只是工作，而是參與文化的過程，讓族人開始認識自己的歷史文化，和石板屋的關係，重建族群自信心。這些部落的山林傳統知識，也透過身體實踐與口述傳承下一代。

以筆代替獵槍 書寫原住民文化

沙力浪大學時離開花蓮，到桃園念中文系。他坦言，那段時間面臨異鄉人的困惑，感受到母語和文化在自己身上流失，對族群身分認同產生掙扎。

當時，沙力浪時常思考：「為何要學艱深的中文？」但老師提醒他：「何不利用中文，書寫自己族群的困境，讓更多人知道？」

沙力浪說，現代教育以中文為主，因此他試著用主流語言，將文化傳承下去。「我從日常生活中，將高山協作的故事寫下來，也把歷史寫下來。」

他認為，原住民文學作為一種文化表達，有助於將原住民族的文化、歷史和價值觀帶入主流文學觀念。

近年來，透過學校課程、文學節、文學研究等，原住民文學作品被引入大眾視野，有助於增加大眾對原住民文學的認識，促進原住民文學傳承。

談及創作啟發，沙力浪說，布農族醫生兼作家田雅各，對他有深遠影響。田雅各「以筆代替獵槍」的理念，深深影響沙力浪的創作方式與主題，激勵他致力於透過文學來譜寫族群記憶。

他指出，在田雅各的作品中，看到熟悉的生活經驗化為文字，狩獵、陷阱、1987年「東埔挖墳事件」等等都是題材；透過文字批判社會不公，呼籲尊重與保護原住民權益。

談及布農族文化，沙力浪說，布農族文化最重要的是家族系譜，從中能看見族群的婚姻習俗、家族間遷徙與地緣關係。

另外，族語傳承也不可或缺，因此沙力浪會進行族語訪談調查。目前，沙力浪在部落成立族語獨立出版工作室，記錄耆老的神話、傳說等口述訪談，並編輯成冊。(編輯：陳妍君)



布農族作家沙力浪認為，原住民文學作為一種文化表達，有助於將原住民族的文化、歷史和價值觀帶入主流文學觀念。(取自沙力浪臉書) 中央社記者劉郁葦 布拉格傳真 113年7月20日

八、 陳思宏捷克朗讀「鬼地方」 談鬼文化各國詮釋差異【專訪】

113/07/22 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202407220339.aspx?topic=4548>

（中央社記者劉郁葶布拉格 22 日專電）台灣作家陳思宏受邀參加「作家閱讀月」，在現場朗讀「鬼地方」。陳思宏表示，「鬼地方」在越南成為暢銷書，但在德國賣版權的過程很坎坷；儘管這本書在各國接受度各異，但很高興因為「鬼地方」而到各地認識不同的人。

中東歐著名文學活動「作家閱讀月」在 7 月展開，台灣作家陳思宏在捷克布爾諾（Brno）的劇院朗讀「鬼地方」，並分享各國讀者對「鬼」的不同想像，現場觀眾頻頻提問，反應熱烈。

對於這次受邀參加作家閱讀月，陳思宏接受中央社記者專訪時表示，捷克的作家閱讀月是個很特別的活動，世上幾乎找不到長達 31 天、涵蓋 4 個城市的文學節；今年的主題國是台灣，主辦方邀請 31 位台灣作家參與，這種規模在其他地方亦是前所未聞。

陳思宏說，一般人認為文學節應該辦在首都，但捷克作家閱讀月選擇南方城市布爾諾（Brno）與東邊城市奧斯特拉瓦（Ostrava）。他表示：「但這正是文學的力量，抵達比較邊陲的地方。小規模的地方，不代表就找不到讀者，不代表就不會有文化的迴響。」

他認為，文化事業需要深耕和長久經營，選擇這些城市是正確決定，尤其布爾諾是米蘭昆德拉（Milan Kundera）的出生地，很適合辦台灣文學活動。

鬼地方外譯成 12 國語言 出乎作者意料之外

「鬼地方」在 2019 年 12 月出版後，陸續被翻譯成 12 國語言，包含英、日、法、韓、波蘭等。陳思宏分享，2019 年底鬼地方出版，他在台灣推廣一輪後，就回到德國。隨著 COVID-19 疫情爆發，他以為這本書的命運就此止步。

沒想到，疫情期間這本書不僅賣超過萬本，2020 年秋天更賣出英文版權，成為他目前最暢銷的一本書。接著陸續賣出各國版權。陳思宏說：「我本來覺得這本書應該賣個 300 本吧，其中 200 本是我姐買的。這一切都是個奇蹟。」

「鬼地方」書寫彰化永靖的鄉野傳說，竹林有女鬼，田邊水圳柳樹上也有鬼，書中處處是鬼。陳思宏認為，「鬼」在台灣文化中根深蒂固，成為生活中的一部分；台灣人不論宗教信仰是什麼，每年都會拜中元節。

他說：「從小在台灣一定避不開鬼這件事情。每個國小都有鬼故事，像是有隻手從馬桶伸出來幫你擦屁股。當兵時、露營也一定有鬼故事。」

有趣的是，當「鬼地方」走出台灣，各國讀者對「鬼」的詮釋與想像各有差異。陳思宏說，越南與台灣都有鬼月，加上重男輕女問題，與經濟快速發展，因此「鬼地方」

在越南成為暢銷書。韓國的鬼文化與台灣略為不同，但兩國都經歷過獨裁、戰亂和白色恐怖的相似歷史，性少數問題與台灣處境相似，因此「鬼地方」在韓國也受到歡迎。

然而，當「鬼地方」來到歐洲，陳思宏發現，大部分歐洲國家普遍對鬼不在意，認為鬼魂僅是披著床單的幽靈。他坦言，德國出版社對「鬼地方」中的鬼魂題材感到困惑，因此這本書在德國賣版權的過程很坎坷。

陳思宏說，儘管「鬼地方」在各地接受度各異，「我的書能去各個地方認識不一樣的人，是一件很有趣的事情。」

年輕時逃離家鄉 中年透過書寫「回家」

長年旅居柏林的陳思宏，早年的作品專注於寫柏林生活，例如十多年前出版的「叛逆柏林」與「柏林繼續叛逆：寫給自由」；近年則開始回望家鄉，「鬼地方」就是以彰化永靖為書寫背景。

談及題材的轉變，陳思宏首先提到已故作家邱妙津。邱妙津是台灣 90 年代女同志文學的代表人物，她的「鱷魚手記」成為那個時代的經典。

令陳思宏驚訝的是，近幾年他得知，邱妙津同樣是永靖人，也讀永靖國小，但在邱妙津的小說中卻找不到家鄉的影子。陳思宏感嘆：「如果她還在世，應該也會來參加這個文學節，也應該已經在寫故鄉了。」

陳思宏坦言，「來自鄉下的人，往往花很大力氣逃離家鄉。」當年，他從永靖逃到台北，再逃到德國，逃離過程伴隨一種否認的心情：「你不想讓大家知道你是鄉巴佬，來自一個小地方，你想要逞強，你想要變成一個都市人。」

人生來到 40 多歲，陳思宏表示，自己現在已經夠成熟，可以坦然面對家鄉，「我終於有那個勇氣可以回顧我的過往，跟大家說：『我來自一個小地方。』」他認為，中年之後是書寫家鄉的好時機，這或許也完成邱妙津的未竟事業。

「鬼地方」書寫家鄉，但陳思宏形容，自己在永靖已無「家」的感覺。他認為，家是個能有自己空間，可以開開心心當自己，不必討好任何人的地方。雖然老家依然存在，但陳思宏已無自己的房間，從小到大的物品也被裝箱起來，永靖在物理或心理上都離他很遠。

陳思宏說：「回家是一個很複雜的事情。」每次回到永靖，當地人一看到他就知道他是外地人，在歐洲生活多年，陳思宏習慣長時間走路，但台灣的鄉下，人人都開車或騎摩托車，讓他顯得突兀。

陳思宏表示：「明明那是你來自的地方、養育你的地方，可是回去，你就是覺得怪，他們也覺得怪，所以是個很難言說的事。」

作為同志作家 兩個非主流身份疊加

作為一位男同志作家，同志也是陳思宏經常書寫的題材。陳思宏說，一直認為自己是「邊緣人」，常常覺得格格不入，但他並不介意，「稱我是邊緣人，我非常開心，對我來講這是一種稱讚。」

陳思宏表示，如果是一個主流中心的人，從小一帆風順，讀名校、家境富裕，是個異性戀，從未吃過苦，可能不會有深刻的人生體悟。「要有一定程度的苦難跟被排擠，你才有辦法理解這個世界的真相。」

談及作家身份，陳思宏說，在台灣讀文組不受歡迎，尤其是在現今強調人工智慧(AI)和科技發展的時代，人人重理工輕人文。在高中時期，老師就曾警告陳思宏：「你以後一定會吃不飽。」對此，陳思宏幽默地說，若有機會，他想告訴那位老師：「我認識的所有的作家都在減肥，所以大家其實吃得都很飽。」

陳思宏說，台灣人與歐洲人對作家的態度明顯不同，「在德國，我每次只要說我是作家，都會立刻得到崇敬的眼神。」然而，在台灣卻反而引起尷尬，或者對作家經濟狀況的擔憂。

談到寫作習慣，陳思宏表示，他的生活規律且簡單，晚上時 10 時前就寢，鬧鐘設定 5 時 24 分起床；早上只需一杯咖啡，不需洗臉便能開始寫作。除了寫作，陳思宏還喜歡旅遊、運動和藝術，他特別熱愛柏林的劇場和表演藝術，這些都成為他創作的重要靈感來源。

雖然一路走來，許多人告訴陳思宏，寫作沒出路、沒前途，會餓死。他說：「可是因為我一直都沒放棄，寫作反而帶我去了好多好多地方，我完全沒想過會去的地方。所以我覺得，只要是找到自己的熱情，都是值得努力的。」（編輯：高照芬）



中東歐著名文學活動「作家閱讀月」7月展開，台灣作家陳思宏在捷克布爾諾（Brno）的劇院外與自己的海報合影。中央社記者劉郁葶布拉格攝 113年7月22日

九、鍾文音捷克朗讀「別送」 母親病逝讓她反思人生重心【專訪】

113/07/27 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202407270023.aspx?topic=4548>

（中央社記者劉郁葦布拉格 26 日專電）作家鍾文音受邀來捷克的作家閱讀月朗讀「別送」，分享照顧病中母親的經歷與對她的思念。鍾文音說，過去在外浪遊十多年，母親逝世讓她驚覺「遠方已不需要奔赴」，對時間格外珍惜。

中東歐著名的文學活動「作家閱讀月」(Authors' Reading Month) 在 7 月展開，鍾文音在捷克布爾諾 (Brno) 的劇院朗讀「別送」，分享照顧母親的經歷，以及對逝者的思念。

鍾文音接受中央社記者專訪時表示，這次來捷克參加作家閱讀月有種「恍如隔世」的感覺。20 多年前曾來捷克旅遊，那時正值冬天，整個城市彷彿籠罩在卡夫卡式的灰暗氛圍；相比之下，這次是夏天來捷克，文學氣氛淡了許多。

談及捷克文學，鍾文音說，卡夫卡對她影響很大，「我幾乎把卡夫卡曾住過的地方每塊磚都踩過了」。她在 2007 年出版「三城三戀」，正是以卡夫卡最後一位戀人朵拉為視角，書寫他們的愛情故事。

除了卡夫卡，捷克作家米蘭昆德拉對鍾文音在「創作思想」影響深遠。她說，昆德拉將小說推向「哲學化」，使小說不再那麼情節化，而有更多哲學思考。

鍾文音表示，昆德拉很了解年輕人的心境，閱讀他的書，就像與昆德拉對話。此外，昆德拉認為小說不應教條化，不應被道德綁架，應該是藝術的表現，這也影響鍾文音的寫作方式；去年米蘭昆德拉去世，她還舉辦「昆德拉小說的藝術」講座。

鍾文音分享，昆德拉的「生命中不可承受之輕」是她青春時光的重要讀物，多年來，她在旅行中經常攜帶這本書上路。作為背包客，鍾文音在旅途中為了減輕負重，經常把讀完的書頁撕掉；因此「生命中不可承受之輕」每次都沒帶回來，回台後只得重買一本，朋友因此笑稱她是「暢銷書推手」。

年輕時浪跡天涯 旅行成寫作養分

鍾文音早期作品以旅遊文學為主，例如「大文豪與冰淇淋」記錄她的俄羅斯旅行；「三城三戀」寫墨西哥、布拉格、挪威的愛情故事；「永遠的橄欖樹」中的書寫足跡遍及五大洲，這些題材皆來自她的旅行養分。

她表示，真正的旅行，應該是融入當地、認識當地人，在陌生環境中與自己對話；而非走馬看花，或將台灣的生活習慣帶到異地。

鍾文音說，台灣的旅行文學匱乏，主因是國人對旅行的誤解。大部分人將「旅行」與「觀光」混淆，而缺乏獨自旅行的能力和動力。「旅行文學是一種需要深入在地生活的寫作方式，應該是深入且具有個人眼光的，不能僅僅是觀光指南。」

鍾文音鼓勵，年輕時應把握青春多旅行，因為隨著時間的推移，對世界的好奇心會逐漸消失。而年輕時闖蕩天涯的她，很注重旅程中人與人之間的相逢；現在去旅行，她更在意從中吸取的知識和文化。

母親病逝成轉捩點 重新思索人生重心

鍾文音這一生足跡遍布各國，但她話鋒一轉，2016 年母親生病、2022 年病逝，對她來說是人生很大的轉捩點，她突然意識：「沒有想要奔赴的遠方了。」

鍾文音說，母親病重後，讓她更加珍惜時間，知道什麼才是重要的，不再浪費時間在無謂的事情上。「我年輕時把世界地圖囊括在我的內心，可是後來我把媽媽的電動床想像成一張世界地圖。」

在病榻邊服侍母親 7 年，鍾文音並未停筆，陸續完成「捨不得不見妳」、「別送」與「訣離記」；其中「別送」榮獲 2021 年台灣文學獎「金典年度大獎」。

她感慨自己年輕時，浪費時間在痛苦與寂寞上，但現在更專注於當下的生活。鍾文音說，她不再寄望於依附關係，「沒人綁得住你，可是相對之下，你也會活得輕飄飄，所以還是要找個重量。當然，文學還是我的重量」。

談到未來寫作計畫，鍾文音說，將撰寫歷史文化題材的小說，也會整理自己的回憶，透過寫作重新審視自己的人生。（編輯：郭中翰）



台灣作家鍾文音在捷克布爾諾的劇院朗讀「別送」，分享照顧母親生病時的經歷，以及對逝者的思念。（截圖自 Authors' Reading Month 粉專）中央社 113 年 7 月 27 日

十、登作家閱讀月 平路：捷克智慧值得台灣借鏡【專訪】

113/07/28 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202407280021.aspx?topic=4548>

（中央社記者劉郁葶布拉格 28 日專電）作家平路受邀至作家閱讀月朗讀「歧路家園」，探討情愛與家屋的想像。平路表示，很榮幸受邀來捷克參與文學盛事，台捷的歷史與地緣處境相似，捷克的智慧與韌性值得台灣借鏡。

中東歐著名文學活動「作家閱讀月」在 7 月展開，作家平路在捷克布爾諾（Brno）的劇院朗讀「歧路家園」，作品以女主角對情愛抉擇的困惑，透過小說家對命運的多次改寫，提供不同版本的情愛與家屋想像。

對於這次受邀來作家閱讀月，平路表示，她的「行道天涯」與「百齡箋」有捷克文譯本，期待這次與捷克讀者交流，聽取他們的回饋。

捷克雖小 智慧與文化力值得借鏡

平路表示，身為台灣作家，無論走到哪，總是以台灣為參考座標，捷克在某些方面值得台灣借鏡。捷克與台灣都是「小國」，但「小」並非負面，反而蘊含智慧與謙遜。

平路說，台灣與捷克處境相似，在地理位置上皆有強權在側；捷克同樣歷經過苦難，例如 1968 年發生布拉格之春，遭蘇聯軍隊入侵。這使得捷克人具備憂患意識，努力尋找各種機會和世界連結，理解外面的文化。

平路表示，身為島國台灣，最需要的就是與外界連結，尤其與歐洲國家連結，而不是只把目光放在中、美大國上。

平路分享，多年來，她對捷克的音樂與文學抱持濃厚興趣，捷克的文化影響力不容小覷，例如聞名於世的「新世界交響曲」就是出自捷克音樂家德佛札克（Antonín Dvořák）；而台灣除了重視科技外，也應當注重文化發展。

談到捷克文學，平路說，從求學時期，卡夫卡對她影響深遠，例如卡夫卡的作品中，善於描寫封閉環境中的未知，以及對父親真摯情感。

此外，捷克作家哈謝客的「好兵帥克」、米蘭昆德拉的「生命中不能承受之輕」和「玩笑」，也對平路有很大啟發。平路表示，這些書中人物在嚴峻的命運中，透過玩笑、戲謔或黑色幽默，掙脫沉重命運，找到新奇的出路。

平路說：「人生不免沉重」，尤其台灣沉重的國族命運，如何不被沉重壓得喘不過氣，需要想像力與創造力，這也是她對台灣文學的期許方向。

從理工轉向新聞業

平路以作家身份聞名，多年來作品屢屢獲獎，2021 年更獲得「國家文藝獎」；但其實平路是理工背景出身，「作家」一開始也不在她的職業航道上。

平路大學念心理系，畢業後到美國取得數理統計碩士，曾任職美國郵政總署、美國經濟與工程研究公司資深統計師。但喜愛文字的她，開始在閒暇時間寫小說；後來更放棄高薪的統計工作，擔任「中國時報」駐美特派員。

談起記者生涯，平路回憶，去俄羅斯採訪的經歷令她印象深刻。第一次訪俄，是去採訪蘇聯經濟學家布卡林（Nikolai Bukharin）的遺孀。布卡林有「革命的金童」稱號，但因不受史達林（Josef Stalin）喜愛，最終被害死在監獄。

平路表示，與布卡林的遺孀見面，了解這段歷史背後的故事，聽她分享布卡林的壯烈人生，以及兩人的愛情故事，令人難忘。

第二次訪俄，主因是聯合報邀請戈巴契夫訪台，作為競爭對手的中國時報不甘落後，派平路與同事去莫斯科做相關採訪。然而，她的兩位同事張旭昇、李黎顏，在回台途中遇上「俄羅斯航空 593 號客機空難」，不幸身亡。

平路因為赴紐約時報記者的晚餐之約，決定晚回台灣一天，因此避過此劫。「最後只剩下我一個人回台北」，整起事件如今想來，仍令她相當震撼。

記者經歷成為寫作養分

記者生涯的風風雨雨，後來都成為平路創作小說的養分。平路表示，「記者生涯讓我接觸到很多平常不可能碰到的人，這對寫小說和其他文學作品都有幫助。」

平路 1983 年發表的第一篇小說「玉米田之死」，故事就是以「駐美特派員」為主角，描寫對駐外生活的無奈，以及理想與愛情消逝，這篇作品也拿下「聯合報」短篇小說獎首獎。

在記者工作中，平路學會用精準的文字表達事物，對準確性的追求也反映在她的文學創作中。而她認為，無論記者或作家，推敲文字的過程都是一種挑戰和樂趣。

平路的寫作題材廣闊，包含政治、情愛、權力、歷史等。她的作品「行道天涯」描寫孫中山與宋慶齡的革命與愛情故事；長篇小說「黑水」以八里雙屍案為靈感，扣緊台灣時事脈動；「袒露的心」以真摯文字揭露自己的身世；「間隙：寫給受折磨的你」寫自己罹癌的經歷。

平路表示，小說是一門獨特技藝，能夠融合理性與感性。「小說可以用科幻、預言的方式寫很多未來的故事，它能呈現外在世界和內心世界。」她很高興以小說家作為職業，未來將持續走在寫作道路上。（編輯：陳承功）



平路表示，她的「行道天涯」與「百齡箋」有捷克文譯本，期待這次與捷克讀者交流，聽取他們的回饋。中央社記者劉郁葶布爾諾攝 113年7月28日

十一、向陽捷克朗讀詩作 展現台灣高山生態與殖民歷史【專訪】

113/07/29 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202407290325.aspx?topic=4548>

（中央社記者劉郁葶布拉格 29 日專電）詩人向陽近日受邀至捷克「作家閱讀月」朗讀多首詩作，包含「山路」、「發現口口」、「世界恬靜落來的時」，展現台灣的高山生態、殖民歷史等樣貌。

中東歐著名文學活動「作家閱讀月」7月展開，作家向陽 11 日在捷克布爾諾(Brno)的劇院以真摯的嗓音朗讀作品，包含描述高山動植物生態的「山路」、關於台灣殖民歷史詩「發現口口」，以及講述戰爭殘酷的「戰歌」等，呈現台灣詩的多元樣貌。

活動現場還播放向陽詩作「世界恬靜落來的時」的合唱曲，歌曲情感真摯、婉轉動人，傳達寧靜而深遠的等待之情，播畢引來眾人掌聲。

向陽 10 日在布爾諾接受中央社專訪，對於受邀來「作家閱讀月」，向陽表示，這是他第二次來捷克。第一次是 1998 年，他與妻子來斯洛伐克參加「世界詩人會議」，當時也順道遊歷捷克、匈牙利、奧地利與波蘭。

向陽說，當時捷克剛脫離共產專制治權，令他留下許多新奇印象。他參觀卡夫卡故居，感覺捷克古蹟保存良好；另外，他也在 1985 年在報紙副刊介紹米蘭昆德拉，那是台灣讀者第一次透過報紙，認識這位捷克裔作家。

人生作為一場行旅 創作歷程隨階段變化

回顧自己的創作生涯，向陽說可以分成四個階段。第一個階段是從大學畢業到 1985 年去美國愛荷華（Iowa）前，又稱「開拓期」。在這段期間，向陽創作「十行詩」與「台語詩」這兩種詩作，十行詩受中國古典詩歌的影響，風格典雅；而台語詩則描寫日常生活，較為活潑，這些成為他早期創作特色。

在這個時期，向陽的代表作品「十行集」，鍛鍊詩的形式；而鎔鑄台語的詩集「土地的歌」，當中「阿爹的飯包」、「阿母的頭髮」至今仍廣為傳頌。

向陽第二個創作階段是 1985 年到 1995 年，當時他參加美國愛荷華大學的國際寫作計畫，受到各國詩人與作家的啟發，他開始思考如何在作品中涵蓋台灣特色，後來以 24 個節氣來創作詩歌，展現台灣的四季之美。

第三個階段是向陽在報社工作時期，當時台灣經歷重大政治變革，從黨外運動到 1996 年總統大選，各種衝突頻頻發生。向陽在此時期完成詩集「亂」，諷刺台灣社會，在 2007 年獲得台灣文學獎「新詩金典獎」。

向陽表示，詩人與新聞工作型態相異。作為詩人，寫詩需要融入情感；但在媒體擔任總編輯期間，他需要指揮 100 多名記者，同時撰寫社論，評論國家的政治、經濟、文化等議題，需要高度的理性與批判性。

兩種身分看似大相逕庭，但都能透過文字達到「諷」的作用。

向陽說，詩歌可以靈活變化，既能典雅，也能諷刺社會，這是他在創作中不斷探索的方向。例如，在詩集「亂」中，他用詩表達對政治和社會的憂慮，包括對二二八事件與白色恐怖年代的描寫，展現理性與感性之間的調和。

向陽的第四個創作階段為「行旅」。從 2005 年出版「亂」，到 2023 年出版「行旅」期間，向陽忙於教職，在大學研究與教授台灣文學。向陽在最新詩集「行旅」中，細細描摹雙足所踏之地，包含宜蘭、基隆、日月潭、阿里山和玉山等，以台灣地景入詩，稱為「地誌詩」。

向陽表示，「行旅」既是地理空間的旅行，也是人生的行旅，反映年近 70 歲對人生的另一種理解。

年輕時發下豪語 計畫創作長篇台灣史詩

回憶起年輕時的創作，向陽分享，當兵時曾在衛生紙上寫詩，與太太談戀愛時也在餐巾紙上寫下情詩。他的詩集「心事」，當中有 12 首詩是寫給太太的，其中一首還被歌手齊豫唱成歌。

而對於未來的創作計畫，向陽表示，他在 22 歲時就曾發下豪語，要寫出一部長篇敘事的「台灣史詩」，但他坦言，實際執行卻困難重重，至今仍未完成。

向陽認為，寫史詩需對台灣歷史有真實了解，但不斷有新的歷史資料被發現，加上過去學業與教職壓力也占用大量時間，創作史詩的計畫因而延宕。

向陽表示，希望能在詩作中反映歷史外，還能投射自己對台灣的看法，因此仍在思忖用軍事、政治還是族群面向來撰寫。雖現已年事高，能否完成史詩尚不可知，但會持續努力，「有時候等不到也是一種美」。

對於台灣詩壇現況，向陽表示，雖然寫詩者眾多，但要在文壇脫穎而出不易。儘管詩集在出版市場銷量平穩，但詩人在文壇與社會仍擁有話語權和影響力，許多文學雜誌主編都由詩人擔任，這一現象值得探究。（編輯：田瑞華）



▲詩人向陽受邀參與中東歐著名文學活動「作家閱讀月」，11 日為讀者朗讀「山路」在內的多首詩作，展現台灣詩的多元樣貌。中央社記者劉郁葦布爾諾攝 113 年 7 月 29 日

十二、吳明益創作人格不斷演變 海風酒店巡迴獨立書店為的是交流

113/08/01 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202408010116.aspx>

（中央社記者劉郁葶布拉格 1 日專電）作家吳明益近日受邀至捷克「作家閱讀月」朗讀作品「海風酒店」。吳明益說，作家閱讀月沒有選在最繁華的地方舉辦，分散在各個城市舉行，可見捷克專注推廣閱讀的用心，與不計較成本的熱情。

中東歐著名文學活動「作家閱讀月」7 月展開，吳明益近日在捷克布爾諾（Brno）的劇院朗讀「海風酒店」，透過原住民神話，描述人與自然共生共榮的故事。

吳明益在布爾諾接受中央社專訪表示，這是他第 3 次來到捷克。

吳明益回憶，近 20 年前，他曾作為背包客到捷克。當時經濟拮据，他在布拉格露營以節省開支，很享受這段經歷。

2015 年，吳明益曾到布拉格的大學和哈維爾圖書館（Václav Havel Library）演講，推廣他的捷克文版作品。捷克建築的古典美令他印象深刻。

吳明益表示，作家閱讀月很特別，沒有選在最繁華地帶舉辦，而辦在觀光客較少的布爾諾。相較於布拉格，在這裡更能感受真實的庶民生活。

吳明益說，閱讀月活動分散在多個城市舉行，可見主辦方專注推廣閱讀，而非只追求人潮的用心。他在活動中感受到工作人員的真誠，這很難能可貴。辦好活動固然是種專業，「藝術活動還需要這種不計較成本的熱情」。

因熱愛原民文化 常被問「是哪一族？」

回憶踏上作家之路，吳明益說，大學時修讀大眾傳播系廣告組，讓他曾想成為記者，「那是個對記者有夢的時代」。但後來他發覺，媒體可能被資本控制，使文字被導引成特定方向；他認為自己無法挑戰這巨大結構，因此決定挑戰「作家」作為職業。

這些年來，吳明益出版「睡眠的航線」、「複眼人」、「苦雨之地」、「單車失竊記」、「天橋上的魔術師」、「海風酒店」等作品，主題橫跨自然環境、歷史記憶、原住民文化、都市變遷等多元領域。

吳明益經常書寫原住民，因此許多人誤以為他是原住民。他說，上個月與原住民歌手巴奈對談，巴奈問他：「明益你是哪一族人？」

吳明益表示，每次原住民朋友都會問他這個問題，甚至有位泰雅族藝術家認真地說：「我看到你的靈魂了。你是原住民，只是不知道屬於哪一族。」

吳明益說，他很喜愛原住民文化。身為作家與教授，雖然在漢文化教育下成長，但與原住民朋友相處時，「我感覺自己變成了另一個人」。那個狀態讓他感到自在。

他認為，原民文化有許多值得尊重和學習的地方，同時存在矛盾與挑戰，例如獵槍管制與原民文化的衝突，值得探究。

寫作人格隨不同階段變化

吳明益曾形容，創作者有 9 種人格，包含「巫師」、「掘墓人」、「哲人」、「傳道人」、「拾荒者」、「博物學家」等。創作者的人格並非一成不變，每種人格會隨不同階段而變化。

吳明益說，在初始創作期，他像個「掘墓人」，挖掘家族歷史。比如說，吳明益第一本長篇小說「睡眠的航線」，來源便是他父親的故事。但他不想當一輩子的「掘墓人」，也不認為有足夠史料能挖掘，後來經歷「博物學家」時期。

例如在寫「單車失竊記」時，他便以「博物學家」的姿態，考究台灣單車發展史與名稱變化。

吳明益表示，博物學家因自然科學研究，在 16、17 世紀出現，成為唯一擁有特定知識的人，是知識的先驅者。人類與其他動物的根本區別，在於對知識的追求；有的作家會把考據歷史、科學的精神用於寫小說，成為一種獨特寫作人格。

然而，隨著知識的複雜性增加，如今已經沒有人可以成為博物學家。在現代社會，即便是某個領域的專家，也很難同時精通其他領域。

吳明益說，過去識字率不高，作家所講的道理被視為文化結晶。但當今社會，人人都讀書，甚至可能讀得比作家多，人生也更精彩。

他認為，哲人的時代已過去，「你說你比一個賣菜的要來了解人生，這也不對吧？」作家未必對人生洞察一切，不應自詡為真理的判斷者，作家人生也沒有特別了不起。

到後來，吳明益的創作人格轉變成「拾荒者」。

他形容，寫作過程像在「撿破爛」，編織他人給予的故事，把別人認為不重要的東西變成可貴的。撿破爛的過程是專業的，並非什麼都撿，要有眼光地去篩選。

吳明益寫「海風酒店」時，就是以「拾荒者」角色，打撈他人的生命經歷，撰寫成動人故事。

巡迴獨立書店不是「幫助」 而是種情感交流

去年夏天，吳明益開車奔馳於台灣 86 家獨立書店，推廣新書「海風酒店」。從北到南，從西至東，所有行程衍生的費用，都由他自己負擔；沒有收書店的演講費、交通費或出版社行銷費。

吳明益說，剛踏入作家這一行時，有些人不看好他的作品，但這些獨立書店老闆，卻喜愛他的作品，邀請他演講、推薦他的書，這成為支持他的力量。

那時吳明益立志，若有天書賣得多，他想將作品帶回這些獨立書店。「跟他們（獨立書店）互動是一種情感關係，根本不是什麼好像特別要支持、幫忙。就是他們信任我這個作者，所以我理所當然也要認真對待，很簡單。」

網路世界的辯論沒有絕對真理

儘管吳明益作品熱賣，擁有廣大讀者，但他很少出現在網路世界。2019 年，他公告退出臉書，消失在社群媒體，也鮮少接受媒體採訪。

吳明益指出，事實上，他沒有完全離開社群世界，而是以更自由的方式吸收資訊。

雖然他的臉書朋友歸零，但吳明益追蹤許多社團。最近他追蹤一個名為「時光」的社團，裡頭成員專門分享撿破爛的資訊；例如，當有人拍照分享發現的廢棄物品，有興趣就能去撿，他覺得相當特別。

吳明益還追蹤有關「二次世界大戰下庶民生活」的社團；許多台灣人分享二戰期間的故事，例如有人曾擔任艦艇兵，後來開咖哩麵店。吳明益說，這個社團成員就有 5 萬人，比文學社團成員還多；這種看似小眾的興趣，「一點都不小眾」。

對於他退出臉書的選擇，吳明益表示：「作家不就是應該是一個赤誠的人嗎？赤誠的人是，你知道自己的陰暗、矛盾、不聰明、不理解，不是什麼都懂，不是真理的核心。」然而，在網路世界，卻可能讓人無法真誠地面對他人。

吳明益認為，網路上的討論往往沒有絕對真理，只是個人看法。然而，當他的觀點與他人不同時，對方可能因此受傷，尤其是他的讀者或喜歡他的人。

他指出，即使彼此喜愛的人也會有不同觀點，但在網路世界，這種分歧往往被過度放大。「作品才是我要努力的事。」（編輯：陳妍君）



▲作家吳明益表示，捷克「作家閱讀月」沒有選在最繁華的地方舉辦，分散在各個城市舉行，可見捷克專注推廣閱讀的用心，與不計較成本的熱情。中央社記者劉郁葶布爾諾攝 113年8月1日

十三、中歐作家閱讀月閉幕 「台灣」成捷克夏日關鍵字

113/08/02 中央社新聞連結：<https://www.cna.com.tw/news/acul/202408020233.aspx>

（中央社記者劉郁葶布拉格2日專電）中東歐文學盛會「作家閱讀月」來到尾聲，最後一場朗讀會由作家陳又津完成。台灣31位作家接力完成為期一個月的朗讀會。活動期間，捷克布爾諾的劇院外高掛中華民國國旗，「台灣」成捷克夏日主角。

據駐捷克代表處新聞稿，中歐地區著名文學活動「作家閱讀月」今年以台灣為主題國，整整7月整個月，每日在布爾諾（Brno）、奧斯特拉瓦（Ostrava），與斯洛伐克的布拉第斯拉瓦（Bratislava）、柯西契（Kosice）及普里索夫（Presov），都有台灣作家的朗讀會，讓中歐地區的讀者在夏季感受「台灣文學風」。

持續一個月的中歐作家閱讀月來到尾聲，最後一棒由作家陳又津完成。她在布爾諾的劇院朗讀「準台北人」與「跨界通訊」片段，與捷克國家科學院亞非研究所所長路丹尼（Táňa Dluhošová）對談關於移民婚姻與戰爭老兵的普遍經驗。

作家閱讀月閉幕場次展現狂歡氣氛，主辦單位風車出版社（Větrné mlýny）拿出太陽花致贈陳又津，作為台灣31位作家的總代表，活動結束後工作人員開心喊「台灣」！

作家閱讀月是中歐地區最大的文學活動，每年選定一個主題國，邀請主題國 31 位作家巡迴在捷克中歐城市舉辦朗讀會。

過去有挪威、冰島、法國、加拿大等國家定為主題國，今年適逢活動 25 週年，作家閱讀月有感於近年台捷友好，主辦方選定台灣為主題國，成為首個亞洲受邀的國家。

整整 7 月，「台灣」成為捷克布爾諾的夏日主角。作家每日在布爾諾的劇院 Goose on a String Theatre 朗讀，劇院牆上高掛中華民國國旗，街頭更設置台灣文學立牌，逐一介紹 31 位台灣受邀作家，吸引許多民眾駐足觀看。

主辦方製作的台灣文學報、作家明信片組、印有「I Read Taiwan」的徽章，以及介紹所有參與作家的活動目錄，成為愛書人每天準時出席活動、蒐集作家簽名的見證。

透過這次的活動，台灣文學在中歐獲得許多曝光。6 月底在布拉格哈維爾圖書館舉辦的討論會，李昂與陳思宏風趣幽默的對答，獲得捷克國家電視台（Czech Television）直播，讓台灣活動首次打入捷克主流媒體，成功為閱讀月暖身。

7 月起在各城市的台灣作家朗讀會，民眾踴躍出席，對於台灣作家的作品展現極大興趣，提問五花八門，互動熱絡有趣。

此外，因台灣作家的朗讀，已有捷克及斯洛伐克出版社表達出版受邀作家書籍的意願，持續讓台灣文學在中歐地區開拓更多讀者，創造更多以「文」會友的機會。（編輯：周永捷）



▲中東歐文學盛會「作家閱讀月」來到尾聲，最後一場朗讀會由作家陳又津（左）完成，與捷克國家科學院亞非研究所所長路丹尼（右），對談關於移民婚姻與戰爭老兵的普遍經驗。（取自 Authors' Reading Month 粉專） 中央社 113 年 8 月 2 日